

De Louis



De Schiereener Buert

No 30 • Februar 2010

De Schiererener Buett

No 30 • Februar 2010

Titelfoto

Den 8ten Januar war dem Rosch säin leschten Schaffdag op der Gemeng. No méi wi 35 Joer hut de Rosch séng wuelverdénkten Pensioun geholl. Joerelaang huet hien sech ëm d'Waasserver-suerung vum Duerf an ëm d'Fernsehschlëss gekëmmert....et wärten nët vill Haiser ginn zu Schieren wo de Rosch nach nët dobannen war.

Och de Redaktiounskomitée vum Louis wënscht dem Rosch nach vill Joeren a beschter Gesond-heet am Krees vu sénger Famill, an vu dass den Rosch nach ëmmer aktiv den Dépannage vun der Antenne mëcht si mir sëcher dass mir hien nach oft wärten am Asaz vun de Schiererener Leit gesinn.

Merci Rosch fir alles.

Redaktioun an Zesammensetzung

Guy BERWICK, Mil GOERENS, Camille PLETSCHETTE

Entwurf vum Deckel

Camille SCHAUL

Fir d'Fotoen soe mir villmols Merci dem:

Guy Berwick, Camille Schaul, Josiane Gillen, Jos Lutgen, Maggy Meisch, Jos Nerancic, Camille Pletschette, Luc Schumacher, Garson Nico, Marc Schmitz, Carlo Thill, Guy Wohl, dem Léierpersonal an de Veräiner.

Drock

Imprimerie EXE, Troisvierges

Oplo

650

Präiss

Eenzelnummer 5 €, Abonnement 15 €

De Schäfferot iwwerhëllt d'Responsabilitéit vun den Artikelen.

e-mail: de.louis@gmx.net

An dëser Nummer

Réunions du Conseil communal. Séances du:

- 21.10.2009	1
- 12.11.2009	2
- 22.12.2009	3

Neijooschempfang vun der Gemeng Schieren 5

Etat Civil 6

Porte Ouverte - Crèche - Maison relais - GemengeNatelier 13

Planzaktioun am Kader vum
18. nationalen Dag vum Bam 23

kommemoratiounsday 23

Bam vum Joer: bergahorn 25

Generalversammlung Tennis Club Schieren 27

Musek 28

Football..... 32

Pompjeeën..... 33

Baseball 34

Fraen a mammen..... 36

Gaart an Heem Schieren 37

Neies aus de paar 38

Frënn 3ten Alter 41

Antenne Collective..... 43

Gesank..... 44

Jugend 46

Eltervereenegung..... 47

D'Schouklussen..... 48

Sankt Nikolaus in Schieren 49

Al Schouklussen 50

Oekotopten..... 52

Viele weisse westen 52



GEMENGEROTSBERICHTER

EXTRAIT AU REGISTRE DES DÉLIBÉRATIONS DU CONSEIL COMMUNAL DE SCHIEREN

Séance publique du: 21.10.2009

Présents:

M. Marc SCHMITZ et Mme Juliette KEMP-WEBER, échevins - MM., Camille PLETSCHETTE, Patrick BERWICK, Carlos GONCALVES LEITE, Patrick ZANIER, conseillers – Camille SCHAUL, secrétaire communal.

Absent excusé :

MM. Jos LUTGEN, bourgmestre et Jos ZEIMES, conseiller

An Uwennung vum neie Schoulgesez beschléisst de Konsell fir d'Zuel vun de Memberen an der zoukënfteger Schoulkommis-sioun folgendermoosse festzeleeën : D'Kommissioun gëtt presidéiert vun engem Member aus dem Gemengerot, 4 Membere gi vum Konsell genannt, 2 Membere vum Schoulcomité an 2 weider Membere vum Eltere Comité.

De Konsell hellt e provisoireschen Devis fir den Neibau vun der Rue des Champs zu Schieren an Héicht vun 166.587,85 €.un. Iert d'Aarbechte kënnen geplangt ginn, mussen di heiteg Propriétaires d'Strooss un d'Gemeng oftrieden.

De Kontrakt mam «Objectif Plein Emploi;» gëtt fir e weidert Joer verlängert. De finanziellen Asaz vun der Gemeng beleeft sech 2010 op 20.979€. Domatter kënnen eisem Regiebetrieb eng Rei klenger Aarbechten am Ausseberaich ofgeholl ginn, an de Service „Aerdwiirmercher“ gëtt gläichzäiteg ënnerstëtzt.

De Kontrakt mat der Educatrice aus dem Précoce Stéphanie Geiben gëtt an en Zäitkontrakt ëmgewandelt, deen sou laang leeft bis si an enger ähnlech Funktioun vum Stat iwweholl gëtt.

En application des dispositions de la nouvelle loi scolaire, le conseil communal arrête le nombre des membres au sein de la future commission scolaire. Ainsi la commission sera présidée par un membre du conseil communal. 4 membres seront désignés par le conseil communal, 2 membres par le comité et deux membres par le comité des parents d'élèves.

Le conseil admet un avant-projet au montant de 166.587,85 € relatif au réaménagement de la rue des Champs à Schieren. Avant tout autre progrès du projet la voirie devra être cédée par les propriétaires actuels.

Le conseil communal décide de reconduire la convention avec l'organisme « Objectif Plein Emploi » pour la durée d'une année de calendrier à partir du 01.01.2010 pour le service d'équipe polyvalente de proximité et d'environnement. La mise pour l'année 2010 sera de 20.979 €.

Le contrat avec l'éducatrice du précoce Stéphanie Geiben est transformé en contrat à durée déterminé allant jusqu'à sa nomination à un poste analogue par le Ministère de l'Education nationale.

EXTRAIT AU REGISTRE DES DÉLIBÉRATIONS DU CONSEIL COMMUNAL DE SCHIEREN

Séance publique du: 12.11.2009

Présents:

M. Marc SCHMITZ, bourgmestre, Mme Juliette KEMP-WEBER, échevin - MM., Camille PLETSCHETTE, Patrick BERWICK, Carlos GONCALVES LEITE, conseillers – Camille SCHAUL, secrétaire communal.

Absent excusé :

M. Patrick ZANIER, échevin

Et war dëst di éischt Sitzung vum Gemengerot ënner dem Virsätz vum neie Buergermeeschter Marc Schmitz.

Well d'Gemeng akut Platzmangel huet an an Zukunft en autonome Populationsbüro ariichte wäert, huet de Buergermeeschter op en eegene Büro verzicht an dës Plaz deem neie Service zur Verfügung gestallt. E Kredit vun 3.000 € gouf bereet gestallt fir de néidege Mobilier unzeschaffen.

An Uwennung vum Décret vum 30 Dezember 1809 iwweh d'Kierchefabriken, gëtt de Konsell saïn Accord zu engem Don un d'Kierchefabrik Schieren.

La présente séance fût la première sous la présidence du nouveau bourgmestre Marc Schmitz.

Attendu que la commune de Schieren sera enrichie d'un bureau de population autonome le bourgmestre renoncera dorénavant à un propre bureau pour remédier à la pénurie en locaux appropriés. Un crédit de 3.000 € est mis à disposition pour l'acquisition du mobilier nécessaire.

En application du décret 30 décembre 1809 concernant les fabriques des églises, le conseil communal donne son accord à un don au profit de la Fabrique d'Eglise de Schieren.



De Schäfferot war mat enger Demande befaasst gin betrëffs de Kaf vun engem Terrain an der Huelschek, deen un d'Gemengepropiétéit vun der Schoul grenzt. Well dësen Terrain an enger Zone klasséiert ass, déi just fir ëffentlech Zwecker ka genotzt gi gouf beschloss enger Expertise Rechnung ze droen, déi de Präis op 42.630 € fixéiert.

De Konsell nennt di 4 Membere vun der Schoulkommissioun : KASEL Pascale, WIRTH Francis, PLETSCHETTE-THYES Myriam, FOETELER Frédéric, alleguerte vu Schieren. D'Kommissioun gëtt presidéiert vun der Madame Juliette Kemp-Weber a complétéiert duerch 2 Memberen aus dem Schoulcomité an 2 Membere vum Elterecomité.

Duerch di verschidde Verschibunge vun de politesche Mandater huet de Konsell aner Delegéiert an de Gemengesyndikater genannt :

SIDEC : Camille Pletschette

SIDEN : Marc Schmitz

DEA : Marc Schmitz

Le collègue échevinal a été saisi par une demande d'acquisition d'une propriété sise à Schieren, « Huehlschek » adjacente à la propriété communale à proximité des écoles. Attendu que le terrain est classé en zone ne permettant que des constructions publiques, le conseil décide de se rallier à une expertise évaluant le prix d'achat à 42.630 €.

Le conseil communal nomme les 4 membres de la commission scolaire, à savoir :

Kasel Pascale, Wirth Francis, Pletschette-Thyes Myriam, Foeteler Frédéric, tous demeurant à Schieren. La commission sera présidée par Madame Juliette Kemp-Weber et se complète par 2 membres du comité d'école et 2 membres du comité des parents.

Suite aux changements des mandats politiques au sein du conseil communal, les nouveaux délégués aux syndicats intercommunaux seront :

SIDEC : Camille Pletschette

SIDEN : Marc Schmitz

DEA : Marc Schmitz

KOMPLEMENTARWALEN ZU SCHIEREN DE 17.01.2010

Um Sonnden de 17. Januar 2010 waren zu Schieren Zousatzwalen fir 3 demissionnär Gemengerotsmemberen ze ersetzen. Hei d'Resultater vun dëse Walen:

Nombre de bulletins trouvés dans l'urne : 730

Nombre de bulletins nuls (=annulés) : 29

Nombre de bulletins blancs : 91

Nombre de bulletins valables : 610

Nom-Prénom	profession	âge			votes	
GUTENKAUF Romain	pépiniériste-paysagiste	49 ans	Lux.	Schieren	179	
JUNG Jean Claude	professeur	41 ans	Lux.	Schieren	394	élu
SACHSEN Raymond	employé de l'Etat	38 ans	Lux.	Schieren	379	élu
SIMON Norbert	couvreur	44 ans	Lux.	Schieren	296	élu



De Konsell setzt sech deemno folgendermoossen zesummen : op der Photo vu lénks no riets : Carlos GONCALVES LEITE, Patrick BERWICK, Marc SCHMITZ (Buergermeeschter), Nobert SIMON, Jean-Claude JUNG, Juliette KEMP-WEBER (Schäffen), Raymond SACHSEN, Patrick ZANIER (Schäffen), Camille PLETSCHETTE



EXTRAIT AU REGISTRE DES DÉLIBÉRATIONS DU CONSEIL COMMUNAL DE SCHIEREN

Séance publique du: 22.12.2009

Présents:

M.Marc SCHMITZ, bourgmestre, Mme Juliette KEMP-WEBER et M. Patrick ZANIER échevins - MM., Camille PLETSCHETTE, Patrick BERWICK, Carlos GONCALVES LEITE, conseillers – Camille SCHAUL, secrétaire communal.

D’Gemeng vu Schieren gëtt sain Accord zur Participatioun un enger regionaler Industriezon um Friedhaff. Et ass dëst e weidere Schrëtt zur Realisatioun vun der Nordstad a bréngt der Schiereener Gemeng ausser en Undeel un der Gewerbesteier och nach eng Partie Aarbechtsplazen an direkter Proximitéit. Als finanziellen Apport um Kaf vun den Terrainen an um Bau vun den néidegen Infrastrukture ginn 200.000 € an de Budget gesat.

De Konsell gëtt sain Accord fir d’Astellung vun engem Urbanist, deen d’Coördinatioun vun der Nordstad soll organiséieren . D’Halschent vun de Käschten dréit de Stat während die Schiereener Gemeng 2/9-tel vun de restlechen 50% ze droë krit.

Fir di europäesch Direktiven an di national Gesetzgebung a Saache Waasserwirtschaft respektéieren ze kënnen, mussen d’Gemengen an Zukunft kucken, dass hir Servicer, déi mat der Produktioun an der Distributioun vum Dréinkwaasser ze dinn hun, finanziell ausgeglach sinn. Sou huet och de Schierenrer Gemengerot misse reagéieren an di eenzel Taxe goufen ugepasst. D’Gebühr fir d’Benotzung vum Kanal ass an Zukunft op 2,40€ pro m3 an de Präis vum Waasser selwer op 2,60 € pro m3 verbrauchte Waasser fixéiert gin.

Eis Duerfzeitung „De Louis“ gëtt zënter der leschter Nummer faarweg rausginn. Dëse Plus schléit sech natierlech an de Produktiounskäschten néier. Duerfir gouf de Präis pro Nummer vun 4,00 op 5,00 € gehuewen. De Schäfferot hält drop un dëser Plaz dem Redaktiounscomité en décke Merci fir hir exemplaresch Aarbecht auszedrécken.

De Gemengerot hält de Budget fir verschidden Aktiounen am Beräich vum Naturschutz fir 2010 mat engem Montant vun 24.984,84 € fest. Heimatter gëtt d’Créatioun an de Entretien vu Biotope gedeckt, grad sou wéi Informatiouns- an Sensibiliséierungsmossnahmen. Schliisslech bleiwen nach Aktiounen zum Schutz vu bedreeten Aarten.

De Konsell beschléisst fir eis Gemengebaier an Zukunft mat Nova Naturstroum ze versueren. Och wann dat eise Joresbudget mat engem Supplément vun 2.500€ belaaschte wäert, ass den Impakt a Saachen Natur-an Ëmweltschutz dach ze verrieden.

Als Member vun der Luxgaz S.A., gëtt de Gemengerot sain Accord zum Tausch vun de Luxgaz – Aktien an Aktie vun der neier Sociétéit CREOS.

Nodeems iwwert di wichtegst Budgetsartikelen am Détail diskutéiert gi war, stëmmt de Konsell de Budget 2010 mat folgenden Eckwäerter :

Le conseil communal donne son accord de principe à la réalisation d’une zone industrielle au « Friedhaff ». Le budget communal sera grevé d’une charge de 200.00 € à valoir en participation dans l’acquisition des fonds et en la réalisation des infrastructures. En retours indirects la commune se dotera de nouvelles recettes en matière d’impôt commercial et aidera à la création d’emplois à proximité.

En vue du développement de la communauté urbaine « Nordstad », le conseil donne son accord à l’engagement d’un coordinateur en matière d’urbanisme. L’Etat Grand-Ducal participera à raison de 50% des coûts annuel alors que la commune de Schieren aura à supporter les 2/9-ièmes des 50% restants.

Afin de respecter les dispositions tant de la directive 200/06/60/CE du 23.10.2000 établissant un cadre pour une politique communautaire dans le domaine de l’eau que de la loi du 19.12.2008 relative à l’eau, il est du devoir des communes de récupérer les coûts des services liés à l’utilisation de l’eau. Ainsi le conseil communal a procédé à une adaptation de la taxe pour l’utilisation de la canalisation (de 1,50 à 2,40 € par m3 d’eau enregistrée) et du prix de l’eau potable (de 1,90 à 2,60€ par m3.)

Le bulletin communal « De Louis » vient de paraître en couleurs. Afin de parer aux frais de production plus élevés, le conseil communal décide de fixer le prix de vente à 5,00 € par numéro. Le collègue échevinal profite de l’occasion pour remercier les membres du comité de rédaction pour leur travail exemplaire.

Le conseil communal arrête le programme d’action 2010 en matière de conservation de la nature dressé par le syndicat Sicona au montant final de 24.984.84 EUR et relatif à la création et l’entretien de biotopes, à des actions d’information et de sensibilisation et à la protection d’espèces menacées

Le conseil donne son accord de principe à l’alimentation des installations communales en Nova Naturstroum. Bien que cette action charge le budget annuel d’un supplément de 2.500 €, l’impact en matière de la protection de l’environnement n’est pas négligeable.

En tant que membre de la S.A. Luxgaz, le conseil donne son accord à un échange de ses parts d’action de la S.A. Luxgaz contre des parts d’actions de la S.A. CREOS.

Après avoir délibéré sur les positions budgétaires les plus importantes le conseil communal arrête unanimement le budget 2010 conformément aux tableaux suivants:

RECTIFIE 2009	Service ordinaire	service extraordinaire
total recettes	4.497.453,00	304.978,00
Emprunt à couvrir les travaux d’investissement		1.000.000
total dépenses	3.591.420,15	3.173.034,51
Boni du compte précédent	1.736.573,34	
résultat final	774.549,68	



BUDGET 2010	Service ordinaire	service extraordinaire
total recettes	4.898.398,87	2.515.178,92
Emprunt à couvrir les travaux d'investissement		200.000
total dépenses	4.233.052,48	3.944.416,68
Boni du compte précédent	774.549,68	
résultat final	210.658,31	

LES PROJETS EXTRAORDINAIRES	2009 rectific	2010
Etudes concept énergie bâtiments communaux		25,000.00
Aquisition terrain Gudendorf Rte de Stegen		45,000.00
Acquisition emprises rte de Stegen		1,200.00
nouveau PAG	29,068.83	92,000.00
Dossier commodo Zone Industrielle	-	10,000.00
Cartographies Nordstad	31,259.00	13,741.00
Agrandissement mairie / études	-	25,000.00
Nordstad / divers + Nordstadplaner	-	12,000.00
Acquisition voiture de service - technicien	20,000.00	
matériel pompiers		9,000.00
maison relais	180,859.86	2,416,195.83
Façade école		12,000.00
Eclairage mini-stade école		15,000.00
Réaménagement cour scolaire		5,000.00
Crèche	470,649.67	
Logements sociaux An der Huelscheck	4,198.81	25,000.00
Dotation au fonds de réserve pacte logement (même recette)		90,000.00
Spillplaz Wieschen		45,000.00
Mini-tracteur	60,340.01	
Renforcements canalisations	-	20,000.00
apport en capital SIDEN	607,628.86	
études réseau eau	-	58,304.85
Forage-captage : contrôle technique	60,000.00	
apport en capital SICONA	485.73	500.00
Centre culturel - phase 1 - toiture	-	150,000.00
Réalisation d'une salle pour besoins de la société de musique	300,000.00	-
Réaménagement ancien atelier technique		15,000.00
Remise en état terrain d'entraînement football club		25,000.00
Etrille – entretien terrain FC		5,000.00
salle de musculation Hall des Sports		35,000.00
Hall Sportif : climatisation + tracage lignes/sol		45,000.00
Participation aux travaux de rénovation de la piscine de Colmar-Berg	53,930.49	215,475.00
travaux de canalisation ruisseau Kalbach-Ralach Colmar-Pont		40,000.00
Zone commerciale Fridhaff - ZANO		200,000.00
Rue de la Gare lot 4 de voirie vicinale+PARKING CFL	45,520.95	
infrastructures Neie Wee	684,910.79	-
infrastructures rue Verte	12,516.55	
infrastructures Rue des Champs		140,000.00
Parking Rue du moulin - gare		45,000.00
Acquisition d'une fourgonette	17,000.00	
container		36,500.00
tracteur industriel		72,500.00
TOTAUX	3,173,034.51	3,944,416.68

NEIJOOSCHEMPFANG VUN DER GEMENG SCHIEREN

Ganz vill Leit waren der Invitatioun vun der Gemeng gefollegt an hunn den 8. Januar um Neijooschempfang deelgeholl. No deem obligaten Pot de Bienvenue huet de Buergermeeschter Marc SCHMITZ d' Invitéen all häerzlech begréisst an hinnen nodréiglech ee gutt Joer 2010 gewünscht. Eng Neierong dëst Joer war dat d'Presidenten vun de verschiddene Kommissiounen invitéiert waren.

No deene verschiddene Merciën un di offiziell Organer a benevol Leit fir hir aktiv Mathëllef am Intressi vun der Gemeng an den Awunner goufen awer dunn nach speziell ernimmt:

- d'Personal vun der Administratioun, dem Regiebetrieb an der Botzekipp vun der Gemeng déi trotz de politischen Troublemeter hir Aarbecht exemplaresch virugefouert hunn an sou an där schwiereger Zäit gehollef hunn d'Kontinuitéit ze garantéieren.
- D'Léierpersonal, dat duerch d'Schoulreform virun eng nei Erausforderong gestallt gëtt, wellt et jo gëllt haut bei de Kanner de Fonnement ze leeën fir dat si als Erwuessener hir Responsabilitéit an der Gesellschaft kënnen iwwerhuelen.
- D'Memberen vum Schäffen- a Gemengerot fir hiren Asaz an hir Ennerstëtzung am vergaangene Joer.

Duerno huet hien och nach eng Kéier di lafend Projeten kuerz gesträift, déi jo am Dezember schon am Kader vun enger Porte Ouverte virgestallt gi waren.:

- D'Crèche am fréieren Paschtoueschhaus an d'exzellente Betreuung vun ANNE asbl vum Groupe Elisabeth
- Den neien Atelier fir de Regiebetrieb
- Den neien Proufsall fir d'Musek
- D'Maison-Relais

Wéi all Joer kounn dunn d'Éierung vun den Dingschtjubiläen, an do war d'Lëscht fir dëst Joer gutt gefëllt.

Geéiert goufen mat engem Cadeau :

Fir 10 Joer : STÜREN Myriam
SCHMITZ-WALESCH Claudine
PLETSCHETTE Camille

Fir 20 Joer : KOHN-WEBER Marie-Paule

Fir 30 Joer : POLFER Monette
BARTHOLMÉ Suzette
WINANDY Jacques

E bëssen méi am Detail gong de Buergermeeschter dunn awer nach op 2 Persounen an.

1. Camille SCHAUL fir 25 Joer Sekretär

Den 1. Februar 1984 huet de Camille zu Schieren als Sekretär ugefaang a war domat dee jéngste Sekretär landeswäit. Bis 1990 huet de Camille sämtlech administrativ Aufgaben mat Ausnahm vun der Recette iwwerholl. Sou huet hien an der Bautekommissioun matgeschafft a bis zum Engagement vum Luc SCHUMACHER zesumme mam Roger STELMES den techneschen Service assuréiert. Grouss Verdingschter huet hien och doduerch dat hien ee performanten Informatiksystem fir d'Gemeng op d'Been gestallt huet.

Donieft huet oder hat hien awer nach aner Aktivitéiten zu Schieren :



Hien huet 220 Mätcher fir den FC Jeunesse Schieren gespillt Zënter laange Joeren schon ass hie Member vun der Ausländerkommissioun

Hien ass och nach Sekretär vum Juegdsyndikat Domat awer nach nitt genuch, hien engagéiert sech ganz staark a sengem Duerf Merscheet an a senger Gemeng Heischent. Ganz remarkabel ass awer och dat de Camille op den obligaten Cadeau verzicht an déi Zomm 2 internationalen Hëlleforganisatiounen zoukomme léisst.

2. Roger STELMES fir den Antrëtt an d'Pensioun no 35 Joer Dingscht

Den 8. August 1974 gouf de Rosch als geléierten Installateur vum deemolegen Schäfferot agestallt an hie krut och direkt d'Responsabilitéit vum Viraarbechter uvertraut. Zesumme mam Nicky THEIS a mam Elio MIDENA war hie fir all ufalend Aarבעchten verantwortlech.

Am Laf vun de Joeren huet de Rosch sech als Spezialist vum ganzen Waasser- an Ofwaassersystem entwéckelt, duerno kounn Elektresch, Sanitär an Heizung dobäi. Virbildlech war dem Rosch seng Uerdnung am Atelier a speziell a senger Camionnette.





Ganz treffend huet de Buergermeeschter bemierkt : „De Rosch hat d'ganz Joer Permanence“. Egal wéini a wou e Problem opgedaucht ass, de Rosch huet ëmmer présent geäntwert.

Donieft war hien aktive Member an de Schierener Pompjeeën, hien ass haut nach dacks deen éischten op engem Asaz, an hien ass schon zënter Joeren bei de Leit bekannt als séiersten Hëllef bei all Zort vu Problemer mat der Televisioun.

Dem Rosch säi leschten Dag war op dësem 8. Januar, a bis zur leschter Minutt huet hien sech agesat well hie keen ongeléiste Problem wollt zréckloossen. Duerch seng Kompetenz gouf hien awer och mat rugezunn fir seng Successioun ze garantéieren; seng Responsabilitéiten ginn an Zukunft op 2 Persounen iwwerdroen, an zwar de Guy BAUSCH an den Tim NEISES.

Mat der Iwwerzeegung dat de Rosch och an Zukunft nach do ass, huet de Buergermeeschter ofgeschloss an am Numm vun alle

Leit eng gutt Gesondheet an eng schéi Pensioun gewëncht. Als Merci krut dem Rosch seng Fra Josée ee Bouquet Blummen an hien selwer e Laptop iwwerreicht.

Nodeems datt den 1. Schäffen Juliette KEMP-WEBER och nach dem Marc SCHMITZ fir 10 Joer Präsenz am Gemengerot félicitéiert hat, war den offiziellen Deel eriwwer an de Buffet, meeschterhaft préparéiert vum Dan KONZ a senger Ekipp, konnt opgemaach ginn. Um Menu stong eng Auswiel vu Prince Orloff a Weldschwäinfilet, begleet vun deenen üblechen Bäilagen. Dat ganz gouf ofgeronnt vun enger rieseger Omelette Norvégienne. No gudder aller Schierener Traditioun a begleet vum Orchester Misch REDING, gouf spët an der Nuecht dës gelonge Feier ofgeschloss.



ETAT CIVIL

NAISSANCES 2009

Ils ont vu le jour au courant de l'année écoulée

GODWIN BREDA Mariana née le 01 mars

MARTINS Gabriel né le 11 avril

ZOLLER Chelsea née le 21 avril

MACEDO MOURA Dylan né le 26 mai

LOPES MENDES Cintia née le 02 juin

DE BRITO OLIVEIRA Luca né le 24 juin

DELGADO DOS SANTOS Marvin né le 17 août

DOS SANTOS ANTUNES Leticia née le 30 septembre

HANSEN Kathrine née le 11 octobre

OLIVEIRA FEITEIRA Iara née le 27 novembre





MARIAGES 2009

Ils se sont mariés à la commune de Schieren au courant de l'année écoulée

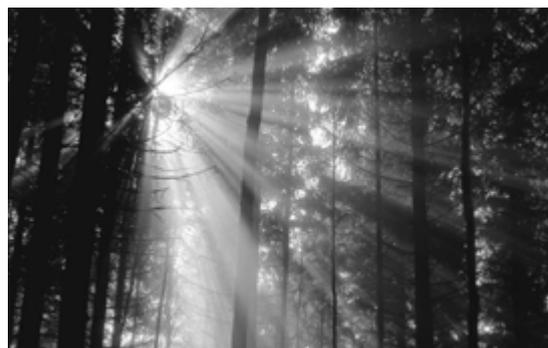
KRIES Tessy & LUTGEN Daniel le 24 juillet
RAMOS Marcelina & MONTEIRO Fernandes le 09 octobre



DÉCÈS 2009

Ils nous ont quittés au courant de l'année écoulée:

SCHMITZ-KARIER Irène le 31 mars
WELSCH Aloisia le 30 juin
OLSEM Marie le 27 juillet
BARTHOLME-BERTEMES Elise le 25 août
NILLES Jos le 14 novembre



GEBUERTSDÉEG AM JOER 2009.

Traditionell interviewen mir fir dësen Artikel eis Gebuertsdays“kanner“ .Mir limitéieren eis hei op di Leit di ee ronnen Gebuertsdag feieren an awer och nach zu Schieren an der Gemeng wunnen.

Mir gratuléieren natierlech grad sou häerzlech deenen „aalen“ Schiererener di an engem Altersheem ausserhalb vu Schieren hiren Liewensowend verbréngen.

Och een „ad multos anos“ deenen 2 Dammem dei 2009 hir 94 (Madame Ferrari) oder 92 Joer (Madame Meyrath Alice) feieren.Déi Schiererener Gebuertsdayskanner déi nët wollten interviewt ginn, sollen awer och hei genannt gin:Madame Maya Goerens- Hoffmann (85 Joer) an den Här Jos Wiesenbach (80 Joer).

Dann zu den aneren ronnen Gebuertsdeeg:



90 Joer

Mme Marie Marguerite Wagner

D'Madame Wagner-Fischbach erzielt aus hirem Liewen

Ech gouf gebuer zu Schieren, deen 8. Februar 1919 als zweet Kand vun der Koppel Victor Fischbach a Marguerite Wagner. Ech sinn opgewues an engem Bauerenhaus, genannt „A Judithen“, zesummen mat menger Schwëster a mengem Brudder.

Bei äis um Dësch soutzen zu där Zäit och nach ee Kneecht an eng Mod. Well eise Papp Bauer a Kéifokker war, ass hien dacks a vill duerch d'Land an och an Neibelgie gereest, a mir Kanner hate gudde Kontakt zu deene Lett.

Wéi ech véier Jaer al war, hat ech d'Chance an d'Huelschéck an d'Spillschoul ze kommen. Dono ass et dunn an d'Primärschoul gaangen. Vun dem 3. bis an 7. Schouljaer hate mir déiselwecht Schoulschwëster, Marguerite-Marie, gebuer Niclou vun Déifferdeng.

Dono sinn ech 3 Jaer zu Ettelbréck an d'Pensionnat Ste Anne gaangen, zu Fouss natierlech, an dat bei all Wieder!

Am Krich, am Juni 1944, gouf ech mat mengen Elteren, mat menger Schwëster Marguerite a mat mengem Monni Martin vun der Gestapo ëmgesiedelt, well mir mengem Brudder gehollef haten, aus der däitscher Arméi ze desertéieren. Vun der Gare zu Ettelbréck gong et op d'Rees Direktioun Westerwald. Do hu mir all op verschidde Plazen geschafft. Am Mee 1945 si mir aus der Ëmsiedlung rëm heem komm. Ech war dunn 26 Jaer al.



De Krich war aus; mir all hunn äis gefreet, a mir sinn dunn och dacks danze gaangen. Bei där Geleeënheet hunn ech de Camille Wagner vu Colmer kenne geléiert. Mir zwee sinn 1948 bestued ginn. Ech krousch 2 Kanner, den Edy, gebuer 6. Juni 1951 an d'Monique, gebuer 15. Juli 1954.

Nodeem ech 4 Jaer mat mengem Mann zu Colmer gewunnt hunn, si mir op Schieren, a mäin Heemechtshaus geplënnert, fir de Bauerebetrib z'iwwerhuelen.

Meng Schwëster Marguerite ass gestuerwen, duerno mäi Papp an dunn och meng Mamm. Mäi Mann de Camille ass de September 2001 an d'Éiwegkeet gaangen. Ech war dunn eleng, well meng Kanner bestued waren an nit bei mir gewunnt hunn.

Wéi ech 90 Jaer al war sinn ech am Juni 2009 op Ettelbréck an de Centre Pontalize gaangen. Ufanks war dat nit einfach fir mech; ech hu mech awer lues a lues dru gewinnt, an ech hu lo mäi Schicksal akzeptéiert. Mat menger Schoulkomerodin a Frëndin, dem Jeanny Goedert-Fischbach, dat am Pescatore an der Stad war, hunn ech dacks telefonéiert. Mir hu vun eise Boboë geschwaat, eis Jugenderënnerungen opgefrescht an zesumme gelaacht. Viru puer Méint ass d'Jeanny och an d'Éiwegkeet gaangen. »Áddy Jeanny, maach et gutt!«

A lo sinn ech eleng. Dat ass schwéier. Ech si frou, datt ech Besuch kréien, natierlech vu menge Kanner, dann och vun der Familljen a vu mengem Brudder. Dann awer och vu Schiereener Lett, an deene wëll ech ee ganz grouse Merci soen. Ech verdreiwe mir d'Zäit och mat Fotoë kucken, déi ech schon honnertmol gesinn hunn. Ech liesen och nach gären, awer nëmmen wann d'Buschstawe grouss gedréckt sinn. An ech biede och ganz vill. Nee Kanner, et ass méi schéin wann ee jonk a gesond ass!!!

Dat war et!

Marie Wagner-Fischbach oder Judithe Marichen



Raymond BAUS

Den 9. Februar 1919 gouf de Raymond BAUS als siewent vun 10 Kanner zu Meespelt gebuer. Si waren zu 8 Jongen an 2 Meedercher wouvun ausser him nach säin jéngste Brudder Felix liewt, deen och doheem de Bauerebetrib iwwerholl hat. Well hien 1919 gebuer war, war hien nitt agezu ginn, mee seng 3 jénger Bridder waren all zwangsrekrutiert, sinn awer all onverwond aus dem Krich heemkomm.

Bei der däitscher Okkupatioun den 10. Mee 1940 war de Raymond op Première, mee de Premièresexamen konnte si awer vum 17. – 20. Juni nach maachen. Am Oktober krut hir ganz deemoleg Klass e Bréif dat si missten a Lëtzebuenger Schoulen ersetze goen. Hien huet dunn zu Gräisch ugefaang bis duerno e Bréif vun der Zivilverwaltung hinne matgedeelt hutt datt si an Däitschland zwangsversetzt géifen.

Du gong seng Odyssee un duerch d'Schoulen am däitsche Grenzgebitt, wou hien all Fächer ënnerriicht huet ausser Geschicht; dat aus guddem Grond well di Däitsch wollten hir Interpretatioun vun der Geschicht selwer un hir Kanner virginn.

- 1940-41 : Tréier
- 1941-42 : Karl an der Äifel
- 1942-43 : Menningen vis-à-vis vu Steenem
- 1943-44 : Hilscheid bei Hermeskeil
- 1944 : Stipshausen op der Hundsrückhöhenstrasse. Op där Schoul war och säin Kolleg NIERENHAUSEN.

Den 30. August 1944 sinn di Letzebuenger zwangsversat Schoulmeeschteren informéiert ginn dat si géifen op Wellen bei Gréivemaacher verluecht ginn fir den Däitschen ze hëllefen um Westwall Schützegrüew auszehiewen. Si goufen deeselweschten Owend zu Gréivemaacher bei Privatleit aquartéiert an deen Dag duerno sollten si zu Fouss zrëck an Däitschland goen an do mat hirer Aarbecht ufänken, well d'Amerikaner du schon bis op Péiteng komm waren.

Bei deem Marsch huet de Raymond BAUS sech zesummen mat sengem Kolleg NIERENHAUSEN ofgesat an di zwee sinn dann mat Zwëschentappen zu Jonglënster, Luerentzweiler a Schëndels zu Fouss heemgaang, deen een op Useldéng an deen aneren op Meespelt. Duerno huet hien zu Mamer nach 1 Joer ersat ier hien vun 1945 bis 1953 zu Chrëschtnech Schoulmeeschter war. Seng Pensioun krut hien 1979 zu Veianen. Hien huet duerno mat senger Frau Suzanne GLODÉ bis 1992 zu Mamer gewunnt ier si 1993 bei hirt eenzegt Meedchen op Schieren geplënnert sinn. Leider ass séng Frau 2000 gestuerwen. 2 Enkelkanner a 4 Urenkelen komplettéieren haut de Familljekrees.

De Raymond BAUS hat 2 grouss Hobbyen, an zwar d'Musek an d'Molerei. Als Organist war hien joerelaang zu Chrëschtnech, Veianen a Schieren aktiv, vu séngem Talent fir d'Molerei kann een sech an engem ganzen Album mat Fotoen iwwerzeegen, an och an hirem Haus hänken Tableaunen mat allerhand Motiven wéi Natures Mortes, Portraiten an Landschaftsbiller. Hien seet vu sech selwer dat hien ee glécklecht an erfëllt Liewen hat an dat en och zefridden ass dat hien nach ni a séngem Liewen eng serieux Krankheet hat.



85 Joer

Josephine BEWER-GLOD

Den 10. Mee 1924 gouf d'Josephine GLOD zu Klierf gebuer. Si hat nach 4 Geschwëster vun deenen haut nach eng Schwëster zu Klierf wunnt. Scho mat 15 Joer wéi dat deemols üblech war, ass si d'selwescht wéi hir Geschwëster schaffe gaang, an zwar vun 1939 bis 1952 zu Klierf an eng Bäckerei.

Well si vum Joergank 1924 war, huet si och mussen an d'Musterung goen, mee well si deemols och an der Altenpflëg aktiv war hat si d'Chance fir zrëckgestallt ze ginn. Trotzdeem hat si awer hir Erliewisser mat der Besatzung, well an der Bäckerei AUBRY wou si deemols geschafft huet, sinn am Krich Jongen verstoppt ginn. Déi Jongen waren da just eng Nuecht do a sinn deen Dag duerno vun Passeuren iwwert d'Grenz an d'Belsch bruecht ginn. Zweemol gouf an där Zäit an der Bäckerei och eng Hausdurchsuechung vun de Preisen gemaach, mee glécklecherweis ass awer näischt fonnt ginn.

1954 gouf d'Josephine GLOD mam Franz BEWER vu Wäicherdang bestuet, a well de Franz op der Goodyear geschafft huet, si si op Schieren geplënnert. Zënter 1964 wunnen si an der rue des Jardins am Haus wat fréier „An Eenen“ genannt gouf. Si haten zwee Kanner, de Marc an d'Marianne. Well de Marc awer schon 2004, ee Joer no séngem Papp vill ze fréi getuerwen ass, këmmert haut d'Marianne sech em séng Mamm. All Dag kënt hat zu Schieren laanscht an geet dann och mat sénger Mamm een Tour duerch d'Duerf trëppelen fir di al Schanken am Rodage ze halen.

D'Josephine BEWER-GLOD, di de Schierener Leit vill besser bekannt ass als „Bewesch Finn“ huet sech mat hirem Mann perfekt zu Schieren integréiert an sech fir d'Veräinsliewen intresséiert. Haaptsächlech fir de Futball an d'Pompjeeën hu si zwee sech nuechtelaang hannert ee Comptoir gestallt an där Zäit wou d'Fuesbalen nach zu Schieren Héichkonjunktur haten. Mee da war Moies um 6 Auer nach laang nit Schluss, well vill Schierener Leit sinn dann nach bei „Bewesch Finn“ d'Schlofdrëpp drénke gaang. Dat erklärt och hir grouss Beléiftheet am Duerf, well hir Hausdier stong ëmmer fir all Mënsch op a jiddereen dee komm ass, gouf frëndlech ëmfaang.

D'Madame BEWER, di fréier als Hobby vill gestréckt huet, huet haut liicht Problemer mat de Been, mee ass awer soss nach gutt drop. Wat si nach ganz sympathesch mëcht ass, dat si och haut, no 55 Joer zu Schieren, awer nach hiren Èislécker Accent behalen huet.

80 Joer

Mme Betty Duschang-Clees

D'Betty Clees gouf de 24. März 1929 hei zu Schieren gebuer. Si hat nach eng Schwester déi 1 Joer méi al war an am Alter vu 9 Joer un Diphterie gestuerwen ass. Der Famill Clees hirt Heemechtshaus war op Nr 87 an der Haaptstrooss, wou haut d'Famill Georges Petit wunnt.

No der Spillschoul bei der Schwester Lucie an aacht Joer Primärschoul hei zu Schieren: di dräi éischt Schouljoeren bei der Schwester Régina duerno bei der Schwester Lidvina an di zwee lescht Joer beim Här Bourkel. No der Primärschoul gong d'Betty 4 Joer op Ettelbréck an d'Pensionnat St. Anne. Am Krich hunn dräi Schwëstere vum Pensionnat während véier Joer hei zu Schieren bei der Famill Clees gewunnt fir sou hei ugemellt ze bleiwen.

Nom Pensionnat gong d'Betty 1 Joer op Bréssel an den Dénsgsch a konnt niewebäi och nach d'franséisch Sprooch opbesseren déi während dem Krich nit am Schoulprogramm war. De Kontakt mat där Famill besteet haut nach, lo kierzlech war ee Jong deen deemols nach ee Béifje war si besiche komm.

1953 huet d'Betty sech mam Albert Duschang och hei vu Schieren bestued a si kruten 2 Kanner. D'Monique ass bestuet, huet 2 Kanner a wunnt zu Angelduerf an de Marc, och bestuet an 2 Kanner, wunnt zu Lëntgen. D'Madame Duschang erfreet sech un hire 4 Enkelkanner an un engem Urenkel.

Duerch dem Albert seng Aarbecht bei der BGL hu si vu 1967 un 20 Joer zu Väinen op der Bank gewunnt. 1986 si si zrëck op Schieren an hirt Haus op Nr 9 an der Haapstrooss wunne komm.

Säit dem 25. Juli 2006 ass d'Madame Duschang Wittfra. 1992 ass hire Mann u Kehlkapkriibs erkrankt mee hien huet sech nit kleng kréie gelooss. Och no der Operatioun huet hie nach leidenschaftlich gär Tennis a Kaart gespillt.

Si huet ëmmer gären a vill Handaarbecht gemeet haaptsächlech fir de Bazar vun de Fraen a Mammen wou si 20 Joer bei der Tombola gehollef huet. Regelméisseg geet si an d'porte ouverte vun de Frënn vum drëtten Alter fir Rummycup ze spillen.

Hire Stot mecht si nach selwer, brauch nach keng Botzfra. Si geet regelméisseg spadséieren an hält sech um Lafenden mam Liese vun der Zäitung a Kucke vun de Neiegkeeten um Fernseh.



Mme Léonie THEIS-GARSON

D'Madame Theis ass den 11. Abrëll 1929 an hirem Heemechtshaus zu Schieren op d'Welt komm. Dëst Heemechtshaus ass dat Haus um Kräizbiërg wou spéider d'Hopperten gewunnt hun, 2 Jongesellen déi deenen alen Schiereener nach bestëmmt an Erënnerung sinn.

D'Madame Theis hat och nach 2 Geschwëster, eng 3 Joer méi al Schwëster an ee Brudder, déi leider awer alle béid schon e puer Joer nët mi liewen.

Während dem Krich war och hiert Haus schwéier beschiedegt ginn, Gottseidank awer zu engem Ament wou si evakuéiert waren. 6 Wochen laang ware si nämlech zu Rëmeleng opgeholl ginn.

Genau wéi hir Schoukollegin, d'Madame Schaack hat d'Madame Theis wëlles Schoulmeeschtech ze ginn.....mais well während de laangen Krichsjoeren nët un een geregelt Schoulliewen ze denken war, huet si missen op dese Wonsch verzichten a schnell schaffe goen.

1953 ass si mam Theis Nicky vu Wolz bestued ginn. Am ganze 7 Kanner hun si kritt, eent vun den éischtgebuerenen Zwillingkanner ass awer léider schon mat 9 Méint gestuerwen.

Vun deenen aneren 6, wunnen der nach ëmmer 4 hei zu Schieren: d'Josette, d'Eliane, den Paul an den Fernand. Den Théo wunnt zu Bïrden an d'Suzette huet ee Blumengeschäft zu Uewerpallen. 9 Enkelkanner maachen der Bomi haut vill Freed.

Leider ass dem Nicky seng Gesondheet schwéier ugegraff. No 3 Schlagen virun 5 Joer huet si hien während 2 Joer doheem gefleegt, duerno war hien zu Wolz an elo ass den Nicky am Pontalize zu Ettelbréck. Den Nicky all Mëttes ze besichen ass eng vun den däglichen Aufgaben deenen d'Madame Theis mat vill Léift an Courage nokënnt.

Do derniewend kacht si sech nach all Dag an hält sech mat Zeitungliesen an Fernsehkucken um Lafenden. Och all Dach ass si mat hirem Auto ënnerwee, wat een vun hiren Hobbyen ass, Hobby deen si hofft nach laang kënnen ze maachen.



Mme Alice Schaack-Kugener

D'Madame Schaack koum den 30. Abrëll 1929 an hirem Heemechtshaus zu Schieren op d'Welt. Dëst Heemechtshaus besteet haut net méi mais stung lénks niewend der Buchenallee. Dese Bauerenhaff gouf vum Staat opkaaft an haut stinn do di 2 Garagen drop. Well de Papp Schouster war, war den Hausnumm an Schoustesch....vläicht kann deen een oder aneren ale Schiereener sech nach heidrun erënneren.

De Schouster hat ëmmer vill Aarbecht, net nëmmen mat Schung flécken, mais virun allem fir duerno d'Suen anzedreiwën. Schlussendlech huet de Papp dem Beruff de Réck gedréint an ass an d'Stad an d'Infirmiersschoul gaangen an huet duerno an deem Beruff am Spidol zu Ettelbréck geschafft. Spéider sollt hien hei an der Schousteri vum Spidol sai fréieren Beruff erëmfannen.

D'Madame Schaack hat och nach ee Brudder dee 6 Joer méi al war. Als Joergang 1923 huet hie missen während dem Krich an den Arbeitsdienst goen. D'Fro op hien sech sollt verstoppen oder an de Krich goen ass sech natierlech gestallt ginn, mais fir d'Famill net ze gefährden huet de Jempi an de saueren Apel gebass. Hien huet vill verlaangert, all Dag koum ee Bréif oder eng Kaart.

Schliesslech huet hien et net méi ausgehalen an ass zu Bordeaux fortgelaf an huet sech zu Fouss op den Heemwee gemaach. Bis op Belfort (ronn 350 Kilometer vu Schieren ewech) huet hien sech duerchgeschloen an do nuets un Dier vun engem Bauerenhaus geklappt. 3 Méint huet hien do verbruecht bis enges Nuets um Réckzuch vun de Preisen dëst Haus ënner Beschoss komm ass an hien schwéier um Been verletzt ginn ass. Well u medezinesch Versuergung kaum ze denken war ass hien u senge schwéiere Blessuren verblutt.

Natierlech war et fir d'Famill ee Choque wéi de Propriétaire vum Haff hinnen dat geschriwwen huet, mais d'Famill war trotzdem frou gewuer ze ginn wat mat hirem Jong geschitt war a schliesslech konnt och de Jempi, deen zu Belfort begruewen gi war, um Schiereener Kierfecht seng éiweg Rou fannen.

De 27. Dezember 1948 dunn ass d'Mme Schaack mam René Schaack vun Ettelbréck bestuet ginn. Och hien war am Krich, ass do a russesch Gefaangenschaft komm, mais hat d'Chance nom Krich erëm ze kommen. Als Infirmier huet hien zäitliewens zu Ettelbréck am Spidol geschafft.

Si kruten dunn 2 Kanner, d'Arlette an de Fernand. Di 2 hunn d'Infirmierstraditioun an der Famill Schaack weidergefouert, grad sou wi iwwregens 2 vun den 3 Enkelkanner di och alleguer deem Beruff noginn.

Während d'Arlette och nach zu Schieren wunnt, huet de Fernand d'Haus vun der Bomi zu Medernach iwweholl. Vill vun de Lieser vum Louis hunn de Fern bestëmmt schon iwwert hire Käpp gesinn, hien ass beegeschterten Ballonpilot a méi wéi eng Kéier huet



hien bei der Schoul säi Ballon opgoe gelooss. (Schued dass dat an Zukunft wéinst dem Bau vun der Maison Relais net méi wäert méiglech sinn).

D'Madame Schaack ass säit 1988 Wittfra an haut verbréngt si vill Zäit bei hirem Arlette dat leider vill krank ass. Hir aner Zäit verbréngt si am allerléiwsten doheem, iwwerhaapt war si do ëmmer am léifsten...de Jimmy wosst dat wuel am beschten ze schätzen. Vill Freed mecht hir haut och hir nei Kaz an och mat 80 Joer ass si all Dag mam Auto ënnerwee, Auto op deen si sécher sou séier net wëll verzichten.



Pierre KLEMMER

De Klemmesch Pier gouf den 29. Mee 1929 zu Mäerkels bei Wolz gebuer. Dat war deemols d'Gemeng Kautebaach a gehéiert haut zur fusionéierter Gemeng Kiischpelt. Hien war de Jéngsten vu 4 Kanner an hat eng Schwëster an zwee Bridder vun deenen een nit aus dem Krich rëmkomm ass.

Während dem Krich huet de Pier an der Handwierkerschoul eng Schräinerléier ugefaang, mee ass dunn duerch eng komesch Geschicht vun der Schoul geflunn. D'Studente sinn nämlech gezwonge ginn an d'Hitlerjugend anzutrieden. Ee vun de Professeren wollt séng Schüler forcéieren an der Schoul och d'Hitlerjugendofzeechen ze droen. Well sech der awer een Deel vun hinnen mat allen Tricken laanscht den Zwang gedréckt hunn, sinn si virun d'Schoulgeriicht komm. Dat war besat vun Däitschen a Lëtzebuenger Kollaborateuren an doduerch war et normal dat si vun der Schoul geflunn sinn.

Dunn huet de Pier ee kurze Volontariat bei den Duerfbauern gemach an ass duerno bei séng Tata op Verviers geplënnert wou hien am Dag am Geschäft gehollef huet an an Owescoursën Franséisch geléiert huet. 1949 huet hien säin Militärdéngscht gemaach, an zwar an der Kasär zu Walfer. Well hien an der Studentenekipp war huet hien nëmmen brächten 6 Méint ze maachen amplaz vun deenen 12 Méint wéi dat deemols d'Norm war. 1950 ass hien nach eng Kéier zrëck op Verviers geplënnert.

Am August 1951 huet de Pier mat 19.25 Frang d'Stonn op der Goodyear ugefaang wou hien ganz séier op der Karriereleeder opgeklomm ass an 1994, no 43 Joer Déngscht, als Safety Manager vum Goodyear Komplex pensionnéiert gouf. Den 24. Abrëll 1957 gouf hien mam Marechen JUNGELS vu SCHIEREN bestued, si hunn am Ufank an der rue du Lehberg gewunnt a sinn 1982 an hirt neit Haus an der rue du 10. Septembre geplënnert, do wou virdrun d'Haus „An Ditzen“ stong. 1969 gouf hirt Meedchen Liette gebuer, wat haut zu Ettelbréck bestuet ass. Hat huet 2 Meedercher di gär op Schieren kommen fir mam Bop spadséieren ze goen a séngen Geschichten nozelauschteren.

De Pier huet oder hat eng Onmass vun Hobbyen, ugefaang mat der Juegd, Fëscherei um Stausee, spadséieren goen, Velo fueren. Hien war joerelaang mam Jean SCHWEIG vu Wolz zesummen Member an engem amerikaneschen Klub an Däitschland, dí un Brunch- a Grillfester, mee och un Flugfester op den amerikaneschen Basen zu Spangdalem, Bitburg an Ramstein deelgeholl hun. Ee leschten Hobby deen den Pier sech erhal huet, ass d'Bastelen an sengem Atelier am Keller wou hien al Zort vu Schlessen- a Schräineraarbechten mëcht, sou dat him nimools d'Zäit laang gëtt.





<i>NATIONALITÉ</i>	<i>masculin</i>	<i>féminin</i>	<i>total</i>	<i>%</i>
LUXEMBOURGEOISE	486	458	944	60,17%
PORTUGAISE	215	208	423	26,96%
CAP-VERDIENNE	13	20	33	2,10%
BELGE	12	14	26	1,66%
ITALIENNE	13	7	20	1,27%
FRANCAISE	10	11	21	1,34%
ALLEMANDE	10	9	19	1,21%
NEERLANDAISE	7	12	19	1,21%
SERBIE / MONTENEGRIENNE	3	8	11	0,70%
YUGOSLAVE	5	4	9	0,57%
BOSNIE- HERZEGOVIEENNE	5	3	8	0,51%
ESPAGNOLE	2	3	5	0,32%
BRITANIQUE	4	1	5	0,32%
AMERICAINE	3		3	0,19%
CHINOISE	2	1	3	0,19%
POLONAISE	2	1	3	0,19%
BRESILIENNE			0	0,00%
ROUMAINE		2	2	0,13%
SENEGALAISE	1	1	2	0,13%
AUTRICHIENNE		1	1	0,06%
HONG - KONG	1		1	0,06%
MALGACHE		1	1	0,06%
MAROCAINE		1	1	0,06%
PHILIPPINE		1	1	0,06%
RUSSE		1	1	0,06%
SIERRA-LEONI	1		1	0,06%
SUEDOISE	1		1	0,06%
SUISSE		1	1	0,06%
SERBIENNE		1	1	0,06%
UKRAINIENNE		1	1	0,06%
GUS	1		1	0,06%
INDÉTERMINÉE		1	1	0,06%
TOTAL	797	772	1569	100,00%
ETRANGERS	311	314	625	

ETRANGERS	625	39,83%
LUXEMBOURGEOIS	944	60,17%

Accroissement de la population en 2009 de 9 personnes

PORTE OUVERTE - CRÈCHE - MAISON RELAIS - GEMENGENATELIER

PORTE OUVERTE VUN DER GEMENG SCHIEREN

Samdes den 5. Dezember haten di Verantwortlech vun der Gemeng Schieren d'Awunner op eng Porte Ouverte agelueden fir d'Projeten déi nach um lafe waren, virzestellen an de Leit op hir Froen ze äntwerten. Am Gemengesall an der rue du Moulin haten sech ongeféier 60 Intresséierter afonnt déi fir den Ufank Kaffiskichelcher a warem a kal Gedrénker offréiert kruten.

De Buergermeeschter Marc Schmitz huet als éischt de Leit Merci gesot fir den Interet deen se deene veschiddene Gemengeprojeten entgéint bruecht hunn. Hien huet d'Employéén vun der Gemeng an d'Vertrieder vun deene veschiddenen Assoziatiounen déi op de Siten present waren, begréisst. Hien huet awer och drop gehal fir de Memberen aus dem Gemengerot virdu Merci ze soen fir hiren Engagement an hir wichteg Contributioun bei all dësen Projeten. Hien huet och nach präziséiert dass de Site vun der Maison Relais nëmme vu baussen kënn besicht ginn, an dat aus Sëcherheetsgrënn, well do och nach Samschdes geschafft gouf. Mee hannen am Gemengesall waren grouss Panneauën opgestallt wou een sech konnt un Hand vu Konstruktionspläng a Fotoen vum Fortgank vun den Aarbechten iwwerzeegen.

De Marc Schmitz huet weiderhin erklärt dat d'Äntwerten op Froen zu deene veschiddenen Projeten géifen op de Siten gi ginn. Duerno huet hien matgedeelt dass die eenzel Projeten géifen vun de Memberen vum Gemengerot virgestallt ginn.

- D'Crèche vum Juliette Kemp-Weber
- De Gemengenatelier vum Patrick Zanier
- D'Maison Relais vum Patrick Berwick
- De Proufsall fir d'Musek vum Carlos Goncalves
- D'Erklärungen am Proufsall vum President a Musikant Camille Pletschette

PORTE OUVERTE DE LA COMMUNE DE SCHIEREN

Le samedi 5 décembre, les responsables de la commune de Schieren avaient invité la population à une porte ouverte pour présenter les projets en cours et répondre aux questions des habitants. La salle communale dans la rue du Moulin a accueilli les quelques 60 intéressés qui se voyaient offrir des croissants et des boissons chaudes et froides.

Le bourgmestre Marc Schmitz a ouvert la porte ouverte en remerciant les citoyens présents pour l'intérêt qu'ils portaient aux différents projets communaux. Il a aussi souhaité la bienvenue aux employés de la commune et aux représentants des différentes sociétés présents sur les sites des projets en question. Il a tenu à remercier les membres du conseil communal antérieur pour leur engagement et leur contribution importants pour ces réalisations. Il a précisé que le site de la Maison Relais ne pouvait qu'être visité de l'extérieur pour des raisons de sécurité, car les travaux sur place se faisaient aussi le samedi. Mais à l'arrière de la salle communale de grands panneaux étaient installés affichant les différents plans de construction ainsi que des photos montrant le progrès des travaux.

Marc Schmitz a précisé que toutes les réponses aux questions relatives aux projets seraient données sur les sites même. Ensuite il a annoncé que les différents projets seraient présentés par les membres du conseil communal :

- La crèche par Juliette Kemp-Weber
- L'atelier communal par Patrick Zanier
- La Maison Relais par Patrick Berwick
- La salle de répétition par Carlos Goncalves
- Les explications sur place concernant la salle de répétition par le président et musicien Camille Pletschette





DIA PORTA ABERTA NA COMUNA DE SCHIEREN

No sábedo 5 de Dezembro, os responsáveis da comuna de Schieren convidaram a população a participar numa „porte ouverte“ onde foram apresentados os projectos em curso e para responder às perguntas dos habitantes. A sala comunal na „rue du Moulin“ acolheu cerca de 60 interessados aos quais foram oferecidos bolos e bebidas quentes e frias.

O burgomestre Marc Schmitz iniciou a porta aberta, agradecendo os cidadãos presentes pelo interesse demonstrado nos diversos projectos comunais. Também desejou as boas-vindas aos empregados da comuna e aos representantes das diferentes empresas presentes nos sítios dos projectos em questão. Fez questão em agradecer os membros do conselho comunal anterior pelo seu empenho e pela sua importante contribuição nestas realizações. Declarou que as instalações da „Maison Relais“ apenas podiam ser visitada do exterior por razões de segurança, porque as obras também decorrem ao sábedo. Mas na parte traseira da sala comunal, grandes painéis foram instalados, apresentando os diferentes planos de construção bem como fotografias mostrando o progresso das obras.

Marc Schmitz indicou que todas as respostas às perguntas relativas aos projectos seriam dadas nos locais em questão. Depois anunciou que os diferentes projectos seriam apresentados pelos membros do conselho comunal:

- O infantário por Juliette Kemp-Weber
- O atelier comunal por Patrick Zanier
- A „Maison Relais“ por Patrick Berwick
- A sala de ensaios por Carlos Gonçalves, com a participação de Camille Pletschette no local, para eventuais explicações de perito.

Crèche

Dës Crèche gouf aménagéiert am ale Paschtoueschhaus hannert der Kierch; bis Ufank 2007 war dëst Haus un de Bistum verlount. Duerch Gespréicher mam Ministère hate mer déi grouss Chance, fir Kontakt mat der Madame Grulm vun Infopla ze kréien a schon am Januar 2006 gouf un den éischte Pläng geschafft. Am Februar 2007 sinn déi éischt Pläng op den Instanzewee gaang; den deemst-priechenden Käschtepunkt war deemols 265.000 €. Am Oktober 2007 goufen déi éischt Aarbechten an Ugrëff geholl, an dëst duerch d'Aarbechter aus äisem Regiebetrieb. Am Februar 2008 koum dunn den éischten Handwierker vu bausse op de Chantier. Während enger Visite vum Chantier mam zukünftigen Gestionnaire vun der crèche koum dunn op eemol d'Diskussioun op, op een net nach zousätzlech soll de Späicher ausbauen fir esou nach méi Kapazität ze schaffen. Een deemstspriechenden Devis gouf ausgeschafft fir den 16ten Abrëll am Gemengerot gestëmmt ze ginn. Dësen Devis vun am ganzen 260.000 € huet sech zesummegeat aus 48.000 € fir e Monte-charge an 212.000 € fir den Ausbau inklusiv enger Nouttrap. Dem gewieften Mathémateriker ass jo sécher net entgaang, dass de Präis vun dësem Projet sech en cours de route verduebelt hat; allerdéngs huet des Décisioun erlaabt, vill méi eng grouss Unzuel vu Kanner kënnen adéquat ze betrieen. De Gros vun den Aarbechten konnt virun Enn Juli erleedegt ginn; bis dohinner waren net manner wéi ronn 20 Corps de Métier um Chantier défiléiert. Déi éischt Kanner konnten dunn den 3. August an de Genoss vun dëser neier Struktur kommen. Fin de compte kascht dëse Projet d'Schiererener Gemeng ronn 550.000 € - dobäi kommen nach 200.000 € eleng u Mobilier; mir hu bis haut leider nach keng définitiv Zouso mee mir rechnen mat engem Subside vun minimum der Halschent vum Präis. Dat ganz Haus bitt op 3 Stück Plaz fir max 36 Kanner. Dat ganz deelt sech op

- éischtens énnenan fir 8 Bebéen téscht 3 an 18 Méint
- zweetens en éische Stack fir plus minus 15 Kanner téscht 18 Méint an 3 Joer
- dréttens de Späicher fir plus minus 13 Kanner téscht 3 a 4 Joer





D'Offer riicht sech u Kanner tëscht 3 Méint a 4 Joer; niewent deene verschiddenen Openthaltsräim verfügt dëst Gebäi awer och iwwer e behënnerten- an kannergerechte Sanitär, wéi och iwwer eng kleng Produktiounskichen an och déi néideg Schlofméiglechkeeten fir eise klenge Butzen den Openthalt esou angenehm wéi méiglech ze gestalten. Fir dat ganz ze vervollstännegen gëtt et baussen och eng grouss Wiss mat deene verschiddene Spillméiglechkeeten. Doduerch dass d'Gemeng Schieren dëst Joer verantwortlech war fir d'Organisatioun vun de MKD-Atelieren vun der Nordstadjugend hate mer déi grouss Chance dass déi Schiererener Jugendlech mat hire Kollegen aus der Nordstad dës Mauer mat flottem a liewege Graffiti konnte verschéineren. Schlussendlech kann een nach matdeelen, dass den Numm vun der crèche aus engem Lidd iwwer Schieren ofgeleed ginn ass: BIM BAM.

Als kleng Anekdote kann een vläicht nach just bäifügen dass während den Embauarbeiten ee Safe entdeckt gouf, deen an e Schaf agebaut war an déi allermansten nach woussten dass e géif existéieren. Iwwer den Inhalt ka just spékuléiert ginn, mee laut Insiderinformatiounen hat et sech beim Inhalt em ee ganz kostbart Stéck gehandelt.

Wann een déi aktuell Aschreiwungen berücksichtegt, dann kann ee just behaupten dass all déi Décisiounen déi geholl goufen di richteg waren.

Crèche



Cette crèche a été aménagée dans l'ancienne maison pastorale derrière l'église ; cette maison était louée à l'évêché jusqu'en début 2007. Des pourparlers avec le ministère nous ont offert la chance de nouer des contacts avec Madame GRULM de la Société Infopla et des premiers plans allaient être faits depuis janvier 2006, des plans qui allaient suivre la voie administrative dès février 2007 ; les coûts relatifs s'élevaient alors à 265.000,00 Euro. En octobre 2007, les premiers travaux étaient entamés par les ouvriers de notre service régie. Dès février 2008 on faisait suivre des artisans externes. Pendant une visite au chantier avec le futur gérant de la crèche la question fut posée sur un aménagement du grenier pour créer des capacités supplémentaires. Un devis relatif fut élaboré et approuvé au conseil communal le 16 avril. Ce devis au total de 260.000,00 Euro se composait de 48.000,00 Euro pour un monte-charge et 212.000,00 Euro pour l'aménagement y inclus un escalier de détresse.

Le mathématicien averti constate que les coûts du projet se sont dédoublés en cours de route ; mais cette décision permet d'offrir les services crèche à un nombre d'enfants plus élevé. Le gros des travaux pouvait être réalisé avant fin juillet 2009 et pas moins de 20 corps de métier avaient défilé à cette date au chantier. Les premiers enfants pouvaient jouer à partir du 3 août de cette nouvelle structure. Fin de compte de projet coûte 550.000,00 Euro à la Commune de Schieren, s'y ajoutent encore 200.000,00 Euro pour le seul mobilier. Malheureusement nous n'avons pas encore un accord définitif, mais nous comptons avoir un subside pour au moins la moitié du prix.

La maison offre de la place pour 36 enfants répartis sur 3 étages et se répartit comme suit :

- au rez-de-chaussée 8 bébés entre 3 et 18 mois
- au premier étage 15 enfants entre 18 mois et 3 ans
- au grenier pour 13 enfants entre 3 et 4 ans.

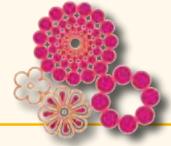
L'offre s'adresse donc aux enfants entre 3 mois et 4 ans. A côté des différentes salles de séjour, cet édifice dispose aussi d'installations sanitaires adaptées aux besoins d'enfants handicapés, d'une cuisine de production et de petits dortoirs pour offrir à nos petits clients un séjour des plus agréables. Pour compléter le tout il y a encore une prairie avec diverses possibilités pour jouer. Comme la Commune de Schieren était responsable cette année pour l'organisation des ateliers MKD de la Jeunesse de la Nordstad, nous avons eu la grande chance de pouvoir embellir le grand mur avec de beaux graffitis très vivants par les jeunes de Schieren ensemble avec leurs copains de la Nordstad. Finalement le nom de la crèche se déduit d'une chanson sur Schieren : BIM BAM





Petite anecdote à ajouter : pendant les travaux de transformation on a découvert un safe intégré dans une armoire dont l'existence fut inconnue à la très grande majorité. D'après des sources fiables le contenu était une pièce très précieuse de notre église.

En tenant compte de toutes les inscriptions actuelles à la crèche, on peut bel et bien affirmer que toutes les décisions prises étaient justifiées.



Infantário

Este infantário foi instalado na antiga casa pastoral nas traseiras da igreja; esta casa era alugada ao episcopado até início 2007. Negociações com o ministério ofereceram-nos a possibilidade de estabelecer contactos com a Sra. GRULM da Empresa Infopla e os primeiros planos foram feitos a partir de Janeiro 2006, planos esses que viriam a seguir a via administrativa a partir Fevereiro 2007; os custos relativos situavam-se então nos 265.000,00 Euros. Em Outubro 2007, os primeiros trabalhos foram iniciados pelos trabalhadores do nosso serviço Empresa pública. A partir de Fevereiro 2008 seguiram-se vários artesões externos. Durante uma visita à obra com o futuro gerente do infantário, foi levantada a questão sobre o aproveitamento do sótão, a fim de criar capacidades suplementares. Um orçamento relativo foi elaborado e aprovado no conselho comunal no dia 16 de Abril. Esse orçamento, no total de 260.000,00 Euros, compunha-se de 48.000,00 Euros para uma monta-cargas e 212.000,00 Euros para as obras incluindo escadas de socorro.

O matemático avisado constata que os custos do projecto duplicaram durante os trabalhos; mas esta decisão permite propor os serviços do infantário a um número mais elevado de crianças. Uma grande parte dos trabalhos foi possível realizar antes de fim de Julho 2009 e não menos do que 20 diferentes corpos de artesãos desfilaram nessa altura na obra. As primeiras crianças puderam usufruir dessas novas instalações a partir de 3 de Agosto. No final, o projecto custou 550.000,00 Euros à Comuna de Schieren, aos quais se acrescentam ainda 200.000,00 Euros apenas para o mobiliário. Infelizmente ainda não temos um acordo definitivo, mas contamos ter uma ajuda do Estado para pelo menos metade dos custos.

A casa oferece lugares para 36 crianças repartidas pelos 3 andares e divide-se do seguinte modo:

- Rés-do-chão, para 8 bebés entre 3 e 18 meses
- Primeiro andar, para 15 crianças entre 18 meses e 3 anos
- Sótão, para 13 crianças entre os 3 e os 4 anos.

Assim, a oferta é dirigida às crianças entre os 3 meses e os 4 anos. Além das habituais salas de convívio, este edifício dispõe também de instalações sanitárias adaptadas às necessidades de crianças deficientes, uma cozinha de produção e de pequenos dormitórios para oferecer aos nossos pequenos clientes uma estadia das mais agradáveis. Para completar o todo, existe também um parque com diversas possibilidades para as brincadeiras dos nossos pequenos amigos. Como a Comuna de Schieren é responsável este ano pela organização dos ateliers MKD da Juventude da "Nordstad", tivemos a oportunidade de poder ornamentar, pelos jovens de Schieren juntamente com os seus amigos do "Nordstad", o grande muro com belos grafites muito vivos. Finalmente o nome do infantário deduz-se de uma canção sobre Schieren : BIM BAM

Pequena anedota a acrescentar: durante os trabalhos da transformação descobriu-se um cofre integrado num armário cuja existência era desconhecida pela grande maioria. De acordo com fontes fiáveis, esta continha uma peça muito preciosa da nossa igreja. Tendo em conta o número das inscrições actuais no infantário, podemos afirmar que todas as decisões tomadas foram justificadas.



Neien Atelier

Vun 1987 un war de Regiebetrieb an der rue du Moulin ënnen un der Pizzeria ënnerbruecht. Dëst Gebäi hat eng Gréisst vun ongeféier 350 m². Duerch d'Entwécklung vum Duerf ass dës Site mat der Zäit ze kleng ginn; och ass op aner Plazen ausgewach ginn – Dépôt a Schränerei bei der Sportshal – mee et huet sech rausgestallt dass och dës zousätzlech Räumlechkeeten et net méi erlaabt hunn, fir dass eise Regiebetrieb den aktuellen Erausforderungen konnt gerecht ginn. Dofir gouf sech op d'Sich gemeet fir eventuell een neien Standuert mat gréissere Räumlechkeeten ze fannen. Een éischte Kontakt koum zustan wéi sech rausgestallt hat, dass d'Firma Regenwetter géif nach zousätzlech Locataire sichen fir eng Hal déi zu deem Zäitpunkt schon amgaang war gebaut ze ginn. Well mir als Gemeng awer keng Gebäilechkeeten wollte lounen si mir un de Propriétaire rugetrueden fir iwwer de Präis ze diskutéieren; eng Expertise déi ugefrot gouf huet erginn dass de Kafpräis an Héicht vun 1.855.000 € der Réalitéit géif entsprechen. Dëst war de Präis fir ronn 900 m² mat 24 Ar Terrain. Eegen Etuden hunn dunn erginn, dass dës disponibel Fläch – mir schwätzen hei vun der surface au sol – lagement géifen duergoen fir nieft engem Atelier och nach zousätzlech e Proufsall fir eis Musek ze aménagéieren.

Nodeems déi administrativ Formalitéiten erleeedgt waren, konnten d'Aarbechten am Januar 2008 erëm an Ugrëff geholl ginn. Den Oflaf vun den Aarbechten gouf tëscht der Firma Regenwetter, dem Architekt Jonas wéi natierlech och der Gemeng koordinéiert. Op Ufro vun der Gemeng ass beschloss ginn, een Deel vun der Hal op 2 Niveauen ze aménagéieren, wat äis erlaabt huet, ënnert dem Daach eng zousätzlech Plaz fir Lager vun 420 m² ze verwierklechen.

Niewent dem eigentlechen Atelier gesäit dëst Gebäi och adéquat Räumlechkeeten vir a Form vun Vestiäre mat deem néidege Sanitär, Büro an awer och Openthaltsraum mat Kichen fir d'Jongen aus dem Regiebetrieb.

Den Atelier u sech ass agedeelt an ee separaten ofgeschlossene Raum fir Schränerei, dat selwecht géllt fir d'Gärtnerie. Nieft der Fläch fir d'Ofstelle vum Fierpark gétt den eigentlechen Atelier erweidert durch spezifescht Material fir den Entretien vun alle méigleche Gefierer, dorënner och eng professionnel Hiewebün.

Am Verglach zur Gréisst vum fréieren Atelier vun ongeféier 350 m² ass et Iech sécher opgefall dass mir haut iwwer dat dräifacht vu Fläch verfügen. Dobäi soll een awer och bemierken, dass d'Zuel vu de Gemengenaarbechter sech vun der Ufangszäit vum alen Atelier op haut 8 Lait verduebelt huet.

Nom definitiven Ëmzuch an dat neit Gebäi musse mer eis schellstméiglech Gedanke maachen iwwer eng nei Affektatioun vun deenen aneren net méi duerch d'Gemeng Schieren benotzten Räumlechkeeten.





Nouvel Atelier

Le service régie de la commune avait ses localités depuis 1987 dans la rue du moulin juste en-dessous de la Pizzeria. Cet édifice avait une étendue approximative de 350 m². Avec le développement du village ce site devenait peu à peu trop petit, des services comme le dépôt et la menuiserie étaient délogés dans le hall sportif. Mais à la fin du compte il devenait évident que ces surfaces supplémentaires ne permettaient plus que notre service régie puisse faire face à toutes les demandes. Voilà pourquoi le conseil communal recherchait un nouveau site avec des édifices plus grands. Un premier contact était fait quand la société Regenwetter cherchait des locataires pour un hall qui était déjà en train de construction. Comme la commune ne voulait pas louer des surfaces, elle contactait le propriétaire pour discuter le prix d'achat. Une expertise montrait que le prix d'achat de 1.855.000,00 € correspondait à la réalité. Ceci était le prix pour environ 900 m² de surface bâtie avec 24 ares de terrain. Des études propres de la commune ont révélé que la place disponible – on parle ici de surface au sol – suffisaient largement pour faire aménager une salle de répétition pour la fanfare adjacente à l'atelier.

Après la réalisation des procédures administratives, les travaux pouvaient être entamés en janvier 2008 et étaient coordonnés par la société Regenwetter, l'architecte Jonas et la commune. Sur demande de la commune il était décidé d'aménager une partie du hall sur 2 niveaux ce qui permettait de réaliser 420 m² de dépôt supplémentaire.

Cet édifice prévoit, à côté de l'atelier, des surfaces appropriées pour vestiaire avec sanitaire, bureau et salle de séjour avec cuisine pour le service régie.

L'atelier tout propre est subdivisé dans des surfaces pour la menuiserie, le jardinage, le garage pour les véhicules, le matériel d'entretien pour les machines différentes avec aussi un monte-voiture professionnel.

Vous avez certainement remarqué que comparé à l'ancien atelier de 350 m² nous disposons aujourd'hui d'une triple capacité de locaux. Pour cela il faut remarquer que le personnel du service régie s'est entretenu dédoublé pour un total de 8 personnes.

Après le déménagement nous devons très rapidement nous faire une idée de la réaffectation des anciens locaux dont la commune n'aura plus besoin.

Nova oficina comunal

O serviço Empresa pública da comuna tinha os seus locais desde 1987 na rua do Moulin debaixo da Pizzeria. Esse edifício tinha uma área aproximativa de 350 m². Com o desenvolvimento da aldeia, esse local tornou-se pouco a pouco demasiado pequeno. Alguns serviços como o depósito e a carpintaria foram mudados para o pavilhão desportivo. Mas no fim de contas, tornou-se evidente que estas superfícies suplementares não permitiam ao nosso serviço Empresas públicas fazer face a todos os pedidos dos cidadãos. Por essa razão o conselho comunal procurou um novo sítio com espaços mais amplos. Um primeiro contacto foi feito quando a empresa Regenwetter procurava locatários para uma sala que estava já em construção. Como a comuna não queria alugar superfícies, contactou o proprietário para discutir o preço de compra. Uma avaliação demonstrou que o preço de 1.855.000, 00 € correspondia ao valor real do sítio. Este era o preço para cerca de 900 m² de superfície construída, com 24 ares de terreno. Estudos efectuados pela comuna revelaram que o lugar disponível - fala-se aqui de superfície ao solo - era suficiente para montar uma sala de ensaio para a fanfarra ao lado a oficina.

Após a realização dos procedimentos administrativos, as obras puderam ser iniciada em Janeiro de 2008 e foram coordenadas pela empresa Regenwetter, o arquitecto Jonas e pela comuna. A pedido da comuna ficou decidido o aproveitamento de uma parte do salão em 2 níveis, o que permitiu libertar 420 m² de depósito suplementar.

Este edifício prevê, além da oficina, superfícies adequadas para vestuário com sanitário, escritório e sala de estar com cozinha para os trabalhadores da Empresa pública.

A officina muito limpa é subdividida em superfícies para a carpintaria, a jardinagem, garagem para os veículos, arrecadação para o material de manutenção das várias máquinas, tendo também um elevador de automóveis profissional.

Certamente deu conta que comparado com a antiga oficina de 350 m², dispomos hoje de uma tripla capacidade em superfície. Para tal, é necessário observar que o pessoal do serviço Empresa pública entretanto duplicou, para um total de 8 pessoas.

Depois da mudança, devemos fazer rapidamente planos para a reafectação das antigas salas, das quais a comuna não terá mais necessidade.



Neie Proufsall fir d'Schiererener Musek

Eng vun eise gréisste Suergen aus deem leschte Joerzénge war et ganz sécher, engem vun eise gréisste Veräiner, der Schiererener Musek, funktionnel an der Zäit an dem Besoin ugepassten Räumlechkeeten zur Verfügung ze stellen. Well den aktuelle Bau aus der Huelschéck et net erlaabt huet vergréissert ze ginn, an all aner méiglech Transformatioun een enorme Käschtepunkt bedeit hätt, huet sech missen no enger anerer Léisung ëmgekuckt ginn. Duerno gouf a Richtung vun engem neie Centre culturel geplangt, mat zousätzleche Räumlechkeeten fir Veräiner, ënner anerem och d'Musek, mee relativ séier huet sech rausgestallt dass dëst Gebäi éischters iwwerdimensionnéiert war, an zweetens schwéier ze finanzéiere wier.

Wéi scho virdrun beim Projet vum Atelier ugedeit huet sech op eemol d'Geleegeheet gebueden, fir hannert dem Atelier e Proufsall ze amenagéieren. Parallel zur Plangung vun dem Atelier sinn dunn Diskussiounen mat der Musek opgeholl ginn, fir déi zukünfteg Opdeelung vum Musekssall ze plangen. Den Doleancen vun der lokaler Musek konnt am Kader vun de Méiglechkeeten Rechnung gedroe ginn. Esou konnt nieft engem adequaten Podium op 2 Niveauen och nach zousätzlech e Versammlungsraum wéi och e flexiblen zweeten Raum amenagéiert ginn. Fir eventuelle Problemer vun der Akustik entgéintzewierken hu mir op d'Mathëllef vum erfuerene Büro Jonas zréckgegraff. Op hiert Uroden hi goufen zousätzlech Akustikpanneauen wéi och Ridoen aus engem extra Stoff installéiert.

Well de Bau ursprüngelech als Industrielhal geplangt a virgesi war, huet eisen externe Beroder äis proposéiert eng Isolatiounsfacade nodréiglech unzebréngen, dëst fir Problemer vu Keelt a Fiichtegkeet vu vireran ze verhënneren.

War den ale Proufsall an der Huelschéck mat sengen 130 m² ze kleng wa Prouwen vu méi wéi 40 Lait besicht waren, esou bitt dësen neie Sall mat 195 m² nach vill Marge no uewen, an dat ouni 64m² fir Büro an Archiv. Och kënne mir dem Veräin säin eegenen Trakt vu Sanitär ubidden.

Op Wonsch vum Veräin goufen och nach zousätzlech Schief an Opdrag ginn; och hei huet d'Akustik eng wichteg Roll gespilt an och déi Schief si mat enger spezieller Front equipéiert ginn. Och dréit d'Form vun deenen verschiddenen Schief den Ufuerderungen vun der Akustik Rechnung.

Dass dëst alles net zum Nulltarif ze kréien ass, läit op der Hand. Och wann eng Ventilatioun tëscht Atelier a Proufsall net bis an de leschten Detail ze maachen ass, kann een dovun ausgoen dass den definitive Präis fir dëse Sall bei minimum 400.000,00 € wärt leien.

Mat der Fäerdegstellung vum Sall ass de Projet fir d'Gemeng awer nach net komplett ofgeschloss; mir sinn äis bewosst dass um Niveau Aussebeliichtung an Accessibilitéit vum Site nach net alles perfekt ass an déi eng oder aner Iwwerleeung respektiv Upassung an déi Richtung an noer Zukunft wärte gemeet ginn.

Duerch déi méi wéi konstruktiv Mataarbecht, virun allem an deene leschte Wochen, Deeg, a Stonnen, ass et méiglech Iech dëse Sall haut a senger praktesch fäerdegger Form ze presentéieren.

Nouvelle salle de répétition pour la Schiererener Musek

Un de nos plus grands soucis des dernières dix années était certainement d'offrir à une de nos plus grandes sociétés, à savoir la Schiererener Musek, des localités adaptées au fonctionnement et aux besoins contemporains. Comme l'édifice actuel de la Huelschéck ne permettait pas un agrandissement et comme toute autre transformation aurait signifié de coûts énormes, on a dû s'orienter vers une autre solution. Par après des projets allaient dans la direction d'un nouveau centre culturel avec des locaux supplémentaires pour d'autres associations comme la fanfare, mais on a dû constater rapidement que cet édifice aurait été surdimensionné et aurait été difficile à financer.

Comme déjà indiqué lors de la présentation du projet atelier, l'occasion s'est présentée d'aménager une salle de répétition derrière l'atelier communal. Parallèle à la planification de l'atelier, des pourparlers avec la fanfare ont été entamés pour trouver un accord sur





la répartition future de la salle de répétition. Dans la mesure du possible on a pu tenir compte des doléances de la fanfare locale. A côté d'un podium adéquat sur 2 niveaux on a su aménager une salle de réunion ainsi qu'une salle à usage multiple. Pour contrecarrer d'éventuels problèmes acoustiques nous avons eu recours à l'expérience du bureau d'architecte Jonas. Des panneaux acoustiques supplémentaires ainsi que des rideaux en matière spéciale furent installés par leur initiative.

Comme le bâtiment était originalement prévu comme hall industriel, notre conseiller externe a proposé de mettre en surplus une façade isolatrice, ceci dans le but d'empêcher dès le début des problèmes de froid et d'humidité.

La vieille salle de répétition dans la Huelschéck avec ses 130 m² étant trop petite pour des répétitions de plus de 40 personnes, cette nouvelle salle avec 195 m² laisse encore une grosse marge, et ceci sans les 64 m² pour salle de réunion et archives. En plus nous pouvons offrir à la fanfare son propre tracte sanitaire.

Selon le désir de la société nous avons encore placé une commande pour des armoires supplémentaires, et là aussi le front sera équipé d'un modèle spécial favorable à l'acoustique.

Il est évident que tout ceci ne saït pas s'avoir gratuitement. Même si une ventilation entre atelier et salle de répétition n'est pas à réaliser jusque dans le dernier détail, nous estimons que le prix définitif abordera au moins les 400.000,00 €.

Avec la réalisation de la salle, le projet n'est pas définitivement clôturé pour la commune ; nous sommes conscients qu'au niveau éclairage extérieur et accessibilité du site la situation actuelle n'est pas encore parfaite et que l'une ou l'autre réflexion dans cette direction devra être faite dans un proche avenir.

La collaboration constructive de tous les partis concernés des dernières semaines, jours et heures nous a permis de vous présenter aujourd'hui cette salle sous sa forme pratiquement complète.

Nova Sala de ensaios para o grupo musical 'Schierener Musek'

Uma das nossas maiores preocupações dos últimos dez anos foi certamente a de oferecer a uma das nossas maiores associações, o "Schierener Musek", locais adaptadas ao seu funcionamento e às necessidades contemporâneas. Como o edifício actual na "Huelschéck" não permite ser aumentado e, fosse como fosse, qualquer outra transformação iria significar custos enormes, tivemos de nos orientar para outra solução. Posteriormente, os projectos iam na direcção de um novo centro cultural com salas suplementares para outras associações como a fanfarra. Mas tivemos de constatar rapidamente que este edifício teria sido demasiado grande e teria sido difícil de financiar.

Como já foi indicado na apresentação do projecto da nova oficina, apresentou-se a nós a oportunidade de arranjar uma sala de ensaio atrás da nova oficina comunal. Em paralelo à planificação deste edifício, deu-se início a negociações com a fanfarra para encontrar um acordo acerca da distribuição futura da sala de ensaio. Assim, na medida do possível, pôde-se ter em consideração a fanfarra local. Além de um palco adequado de 2 níveis, soube-se arranjar uma sala de reunião, bem como uma sala polivalente. Para contornar eventuais problemas acústicos, tivemos recurso à experiência do gabinete de arquitectura Jonas. Painéis acústicos suplementares, bem como cortinas em matéria especial, foram utilizados pela sua iniciativa.

Como a construção estava originalmente prevista como edifício industrial, o nosso conselheiro externo propôs pôr mais uma fachada isolante, isto com o objectivo de impedir desde o princípio problemas de frio e de humidade.

A velha sala de ensaios no Huelschéck com os seus 130 m², sendo demasiada pequena para os ensaios com maior numero de pessoas, esta nova sala com 195 m² deixa ainda uma boa margem. Mesmo sem contar com os 64 m² da sala de reuniões e arquivos. Além disso tivemos a possibilidade de oferecer à banda musical os seus próprios sanitários.

De acordo com o desejo da associação, ainda fizemos uma encomenda para armários suplementares, e estes também foram criteriosamente escolhidos com uma frente equipada de uma matéria especial favorecendo a acústica.

É evidente que tudo isto não foi gratuito. Ainda que uma ventilação entre a oficina e a sala de ensaios não é possível realizar, consideramos que o preço definitivo deve rondar pelo menos os 400.000,00 €.

Com a realização da sala, o projecto não está definitivamente encerrado para a comuna; estamos conscientes que ao nível da iluminação externa, e da acessibilidade do edifício a situação actual não é ainda perfeita e que uma ou outra reflexão nesta direcção deverá ser feita num futuro próximo.

A colaboração construtiva entre os partidos referidos nas últimas semanas, dias e horas permitiu-nos apresentar-vos hoje esta sala sob a sua forma praticamente acabada.

Maison relais

Eng vun eise gréisste Suergen aus deem leschte Joerzénge war et ganz sécher, engem vun eise gréisste Veräiner, der Schiererener Musek, Mam Bau vun dësem Projet gouf nom congé collectif ugefaang. Leider ass et aus Sécherheetsgrënn net méiglech, sech dëse Chantier unzékucken. Dofir ginn ech Iech elo an enger éischer Phase e puer Erklärungen, spéider kënnt Dir Iech awer och nach Pläng a Fotoen dohannen ukucken. Dat Gebäi entsteet tëscht der Cité Emile Tibessart an der Cité St Blaise direkt niewt dem Mini-stade.

Enn 2006 hu mir schon am Gemengerot iwwer den avant-projet sommaire diskutéiert mee et sollt awer bis de 6. Februar 2009 daueren fir den definitive Projet vum Architektbüro Jonas a Meyers ze stëmmen.

No dëser e bëssi méi laanger Plangungsphase ass du schlussendlech de 24. August mam Ausbaggeren ugefaang ginn. Mir hoffen dass virum Ufank vum congé collectif vum 18. Dezember d'Betonsdall vum éische Stack ka gegoss ginn. De Planning gesäit vir, dass d'Gebäi fir Ufank 2011 wäert fäerdiggestallt sinn. Bei dësem Projet handelt et sech em ee Gebäi an Niedregenergiebauweis mat zum Deel och enger spezieller Ventilatioun mat Wärmerückgewinnung. Och ass den Daach vun dësem Gebäi platt fir spéider kënnen eventuell ugeplantz ze ginn. (De Schäferot ass zwar momentan der Meenung dass dat net muss sinn). Mat dësem Projet soll een Akzent um ökologesche Plang gesat ginn.

Graff gekuckt kann ee soen dass et ee Gebäi vun +/- 28 x 14 Meter ass wat enger Gesamtfläch vun ongeféier 800 m² entsprécht fir 101 Kanner.

Um éneschte Stack féinnt een nieft Sanitär an aner kleng Räumlechkeeten virum allem eng Produktiounskichen vun op 90 m²: heiduerch erwaarde mer äis net nëmmen eng besser Qualitéit, mee och méi eng héich Flexibilitéit. Nieft dëser Kichen ass d'Uliwwerung wéi och ee Parking virgesinn. Zur Westsäit leien 3 gréisser Säll vu 54 m²; duerch Schiebedieren si se da rëm an 2 ze ënnerdeelen.

Um éische Stack ass dann d'Entrée um selweschten Niveau wéi d'Cité St Blaise. Iwwer eng Ramp kommen d'Kanner dann ënner engem Iwwerdag ran an d'Maison Relais. D'Opdeelung vum Rescht vum Stack bleiwt déiselwescht wéi ënnenan, ze bemierken bleiwt awer nach dass et e Lift wéi och behënnertegerechte Sanitär wäert ginn.

Elo nach e Wuert zur spéiderer Gestiou vum dësem Gebäi, tëscht verschidde Méiglechkeeten huet d'Gemeng sech fir e prestataire externe décidéiert, an zwar d'Anne asbl vum Groupe Elisabeth. Méi Informatiounen kënnt dir duerno beim Anne Weicker kréien, och ass ugeduecht fir Enn 2010 eng Informatiounsversammlung anzeruffen.

Lo wëllt der och bestëmmt wëssen wat dat ganz kascht: de Gesamtprojet ass mat 2.644.000 € verbucht; eleng d'Technik (Ventilatioun, Heizung, Sanitär, Kichen) schléit mat ronn 654.000 € zu Buch. Honorairen fir Architekten an Ingénieuren, an net ze vergiessen d'TVA, maachen e weidere Käschtepunkt vun 677.000 € aus.

Mir hoffen awer op e Subside vun 1.093.000 €

D'Pläng wéi och d'Fotoen vun deene verschidde Etappen vum Bau hänken dohannen; dir kënnt Iech déi gären nach eng Kéier ukucken.





Maison relais

La construction pour ce projet fut entamée après le congé collectif 2009. Pour des raisons de sécurité une visite des lieux à ce stade n'est pas possible. Voilà pourquoi je vais vous donner dans une première phase quelques explications, plus tard vous pouvez prendre des informations supplémentaires en visitant le panneau avec des plans et des photos ici dans la salle. Cet édifice sera construit entre la cité Emile Tibessart et la cité St Blaise tout près du mini stade.

Un avant-projet sommaire était déjà discuté dans le conseil communal fin 2006, mais le projet définitif du bureau d'architecture Jonas et Meyers pouvait être voté seulement le 6 février 2009. Après cette phase de planification un peu plus longue, les travaux de terrassement ont finalement débuté le 24 août. Nous espérons que la dalle en béton du premier étage sera mise avant le début du congé collectif du 18 décembre. La planification prévoit que l'édifice sera complètement réalisé pour début 2011.

Ce projet est réalisé en construction à basse consommation d'énergie avec en partie une ventilation spéciale avec récupération de chaleur. Cet édifice a un toit plat où plus tard on pourrait réaliser différentes plantations. Ceci devrait mettre un accent sur le plan écologique.

En résumé on peut dire que l'édifice aura les dimensions 28x14 mètres qui correspond à une superficie totale d'environ 800 mètres carrés répartis sur deux étages. Au rez-de-chaussée on trouve, à part le sanitaire et d'autres petites salles, surtout une cuisine de production de 90 m² à peu près ; par ceci nous nous attendons non seulement à une meilleure qualité, mais aussi à une plus grande flexibilité. Près de cette cuisine il y a aussi un accès de livraison et un parking. Du côté ouest il y a 3 grandes salles de 54 m², qui peuvent de nouveau être subdivisées moyennant des portes coulissantes.

L'entrée se trouve au premier étage au même niveau que la Cité St Blaise. L'accès à la maison relais pour les enfants se fait par une rampe couverte par une petite toiture. La subdivision des locaux se fait de la même façon qu'au rez-de-chaussée, reste à souligner qu'il y a aussi un ascenseur et un sanitaire adapté aux besoins de personnes handicapées.

Quelques détails encore quant à la gestion antérieure de cette maison : entre diverses possibilités la commune s'est décidée pour un prestataire externe, à savoir Anne asbl du groupe Elisabeth. Vous pouvez avoir de plus amples informations par la dame Anne WEICKER ici présente. Il est prévu aussi de convoquer une réunion d'information pour fin 2010.

Maintenant vous voulez certainement connaître le coût de ce projet, qui devrait s'élever à 2.644.000,00 € ; le bloc technique à lui seul qui comprend la ventilation, le chauffage, le sanitaire et la cuisine, coûte 654.000,00 €. Les honoraires d'architectes et d'ingénieurs, ainsi que la TVA, se chiffrent à 677.000,00 €. Nous comptons pouvoir obtenir un subside de 1.093.000, 00 €.

Les plans et les photos des différentes étapes de la construction sont affichés au fond de la salle que vous êtes invités à étudier encore une fois.

“Maison Relais” (Casa de Acolhimento)

A construção deste projecto foi iniciada após as férias colectivas de Agosto 2009. Por razões de segurança, uma visita da obra na presente fase não é possível. Por essa razão, vou dar-vos numa primeira fase algumas explicações. Mais tarde podeis obter informações suplementares, vendo os painéis com os planos e fotografias aqui na sala. Este edifício será construído entre o bairro Emile Tibessart e o bairro St. Blaise, perto do mini estádio.

Um anteprojecto sumário já tinha sido discutido no conselho comunal fins de 2006, mas o projecto definitivo do gabinete de arquitectura Jonas e Meyers só pôde ser votado no dia 6 de Fevereiro 2009. Após esta fase de planificação um pouco mais longa, os trabalhos de terraplanagem foram finalmente iniciados no dia 24 de Agosto. Esperamos que a placa de betão do primeiro piso será posto antes do início das férias colectivas do 18 de Dezembro. A planificação prevê que o edifício estará completamente concluído para início do ano 2011.

Este projecto é realizado enquanto construção de baixo consumo de energia, incluindo numa parte uma ventilação especial para a recuperação de calor. Este edifício tem um telhado plano, onde mais tarde se vai poder proceder a diferentes plantações. Isto deveria pôr um acento no plano ecológico.

Em resumo poder-se-á dizer que o edifício terá as dimensões de 28 x14 metros, o que corresponde a uma superfície total de cerca de 800 m² repartidos sobre dois andares. No rés-do-chão encontra-se, além dos sanitários e das outras pequenas salas, sobretudo uma cozinha de produção de mais ou menos 90 m²; tendo em conta estas dimensões, esperamos não só uma melhor qualidade, mas também uma maior flexibilidade. Perto desta cozinha existe também um acesso para as entregas e um parque de estacionamento. Do lado oeste podemos dispor de 3 grandes salas de 54 m², que por sua vez podem ser subdivididas com portas de correr.

A entrada encontra-se no primeiro andar, ao nível do bairro St Blaise. O acesso para as crianças à “Maison Relais” faz-se por uma rampa coberta por um pequeno telhado. A subdivisão das salas faz-se da mesma maneira que no rés-do-chão, resta sublinhar que haverá também um elevador e um sanitário adaptado às necessidades de pessoas deficientes.

Alguns pormenores ainda quanto à gestão anterior dessa casa: entre diferentes possibilidades a comuna decidiu-se por um operador externo, nomeadamente Anne ASBL do grupo Elisabeth. Pode obter mais informações junto da Sra. Anne WEICKER aqui presente. Está também previsto organizar uma reunião de informação para finais de 2010.

Agora quereis certamente conhecer o custo deste projecto que deveria aproximar-se dos 2.644.000, 00 €; apenas o bloco técnico, incluindo a ventilação, o aquecimento, o sanitário e a cozinha, custa 654.000,00 €. Os honorários dos arquitectos e dos engenheiros, bem como o IVA, situam-se nos 677.000,00 €. Estamos a contar poder obter uma ajuda do Estado de 1.093.000, 00 €.

Os planos e as fotografias das diferentes fases da construção estão apresentados no fundo da sala, onde estais mais uma vez convidados a estudá-los.

PLANZAKTIOUN AM KADER VUM 18. NATIONALEN DAG VUM BAM

Fir samschdes den 21. November hat d'Emwelt- a Weekommissioun an Zesummenaarbecht mat der Stroossebauverwaltung an der Gemeng zu enger Planzaktioun am Géier opgeruff.

Mam Planze vu 50 Meter Buchenheck zwëschent der Velospist an dem Wee bei de Pärdsstall hu mir e kleng Bättrag zum Projet Nr1 vum nationalen Dag vum Bam „100 km Hecke fir Lëtzeburg“ gelescht.

De nationalen Dag vum Bam vum 14. November 2009 ënnert dem Motto „Stoppt den Aarteverloscht, planzt Hecken a Beem fir méi Biodiversitéit“, ass eng Aktioun vun der Fondatioun Hëllef fir d'Natur, mat der Ënnerstëtzung vun der Natur a Vulleschutzliga, der Natura, dem Haus vun der Natur, der Ligue vum Gaart an Heem an der Amiperas.

De nationalen Dag vum Bam steet all Joer ënnert der héijer Schirmherrschaft vum Grand-Duc Jean, an der Schirmherrschaft vun de Ministären fir Umwelt a nohaltig Entwécklung, dem Intérieur, der Landwirtschaft, der Education Nationale an der Formation Professionnelle, der Famille, der Intégratioun, an der Cooperatioun.



KOMMEMORATIUNSDAG

*Enrôlées de Force
Section Schieren*

Journée Commémorative 2009

Traditionell huet d'Journée commémorative mat enger Mass fir all Liewend an verstuerwen Zwangsrekrutéierten vun eiser Sektioon unefangen. Eis Chorale huet d'Mass verschéinert mat patriotesche Lidder déi op esou engem Dag nët däerfen feelen. Den Här Paschtouer Romain Gillen huet mat ergräifende Wieder un déi batter Zäit erënnert. Hien hat sech dobei um Kommentar vum Paschtouer Edmond Ries inspiréiert deen sein Kommentar Samsdes virdrun am Luxemburger Wort mat den Wieder: „Ech verneige mech !“ unefangen hat.

Hei den Originaltext vun der Einleitung vun eisem Paschtouer:

„Op dësem Dag erënnere mir eis un den 10. Oktober 1941, deen eng ganz wichteg Etapp vun de Lëtzebuenger hirem Widderstand géint den Naziokkupant duerstellt. Op dësem Dag hun si sech, vun der Resisten gestüpt, an engem Referendum, den de Gauleiter organiséiert hat, kloer dofir ausgeschwat Lëtzebuenger ze bleiwen a weider lëtzebuergesch ze schwetzen.“



Esou waren eis Identitéit an eis Sprooch ënner grouse Geforen plébiscitéiert gin an dato op eng Art a Weis, wéi keen anert Land se konnt opweisen. D'Besatzungsmuecht, déi domat nët gerechent hat, huet ganz scharf dorop réagéiert.

De Präis deen eis kleng Natioun deemols, an an de ganzen Krichsjoeren bezuelt huet, war héich.

Den 30. August 1942 ass d'Wehrmachtspflicht agefouert gin. D'Resistenz huet zu engem Generalstreik opgeruff, dee vum ganze Land matgemaach gouf an an Amerika, England a Russland Beuechtung fonnt huet.

Mee no 3 Deeg haten d'Gestapo an d'SS den Opstand vun de Lëtzebuurger néiergeschloen. Honnerten vun Patrioten goufen verhaft an 21 vun hinnen goufen vun engem Standgeriicht zum Doud verurteilt an higerücht. Hirt Affer war awer nët ëmsoss, wéll et sin manner Joergäng agezun ginn, wéi d'Nazien et geplangt haten.

Vun den 8171 Lëtzebuurger, déi am 2. Weltkrich hirt Liewen verluer hun, sin der 2848 als Zwangsrekrutéiert un der Front gefall oder blouwe vermësst. 791 sin der an de Prisongen oder Konzentratiounslager ëmkomm. Vill vun deenen, déi mam Liewen dervun koumen, goufen kierperlech a séilech verletzt.

Mir erënnere eis haut un all di Mënschen, déi sech géint den Naziterror gewiert hun an denken un all d'Affer aus der Resistenz, de Kazetter, vun den Ëmgesiedelten, den Zwangsrekrutéierten an allen aneren, déi am leschte Krich hirt Liewen verluer hun.

Well haut 64 Joer nom Enn vum 2. Weltkrich vill Zäitzeien nët méi liewen, ass et em sou méi wichteg dat et een nationalen Gedenktag gët, deen di Jonk vun haut un dat erënnert, wat deemols geschitt ass an op deem mir eis mat Respekt virun dem Courage an der Entschlossenheet vun all deenen vernäipen, déi sech an deser däischerer Zäit vun eiser Geschicht géint den Okkupant gewiert hun a fir Mënschlechkeet a Fräiheet agestruede sinn, an duerfir hirt Liewen agesaat oder och hirgin hun.

Wa mir nët vergiessen, wat deemols geschitt ass, dann wäert esou eng Katastroph bei eis sech nët widderhuelen“

Duerno hun sech di nach rüsteg Komerodinnen an Komeroden mat Verrieder vun der Gemeng, de Veräiner an den Duerfleit virum Denkmal versammelt fir Blummen nidderzeleeën.

Leider kënne vill Memberen vun den Enrôlés de Force nët méi un de Feierlechkeeten deelhuele, well hir Gesondheet hinnen dat nët erlaabt. Mir sinn trotzdem deen Dag speziell a Gedanken bei hinnen a wënschen hinnen een agreablen Liewensowend.

An eiser Sektioon sinn nach 23 Memberen, dovun sinn nëmme méi e puer Zwangsrekrutéiert oder Familljememberen vun hinnen. Soweit et hinnen hir Gesondheet erlaabt huele si nach aktiv um Duerfliewen deel. Hoffe mir dass mer dësen Dag nach laang kënnen mat hinnen feieren. Engt ass op jidde Fall gewëss, an hirem Heemechtsduerf gi si nie vergiess.

Fir d'Sektion, Garson Nico





Konferenz iwwert den Energiepass

Fir Méindes de 26. Oktober haten d'Emweltkommissiounen vun de 6 Nordstadgemengen zu enger Konferenz zum Thema den « Energiepass » an de Schiererener Festsall invitéiert. Et war dëst eng Propositioun vun der Schiererener Umweltkommissioun an esou war et äis virbehal d'Organisatioun vun dëser Konferenz z'iwwerhuelen. Dass den Energiepass am Moment een héich aktuell Thema ass huet dee groussen Undrang bewisen, de Sall war nämlech struppevoll.

Konferenzler vum Owend war de Jeannot Behm vu My Energy. Den Här Behm ass Ingenieur industriel mat enger Schwéierpunktausbildung an Energieberodung. My Energy ass ee Groupement d'intérêt commercial, deen an Zesummenaarbecht mat der Energieagentur Lëtzebuerg, dem Ministère du développement durable an dem Wirtschaftsministär ënnersteet a Projeten am Energieberäich ausschafft. Den Här Behm huet d'Konferenz un Hand vun enger Powerpoint Projektion interaktiv gestalt.

Den Energiepass ass souzesoen d'Identitéitskaart vun enger Wunnéng egal op Eefamilljenhaus oder Appartementshaus.

Den Energiepass ass eng europäisch Direktiv an ass hei zu Lëtzebuerg obligatorisch säit dem 1. Januar 2008 fir Neibauten a bei Emännerungen bei deenen eng Baugenehmigung néideg ass.

Laut Gesetz ass e vum 1. Januar 2010 un obligatorisch beim Verfaf respektiv dem

Verlounen vun engem Wunnhaus oder engem Appartement. Wunnéngen bei deenen mindestens 10

Prozent zu Büro- oder Geschäftszwecker genotzt ginn falen nit ënnert dës Bestëmmung a brauche momentan nach keen Energiepass.

Et huet dann och nit u Froen gemangelt, z.B. wien duerf den Energiepass ausstellen, wat kascht en, wéi laang ass e gültig, wéi gesäit et bei Appartementshäiser aus. Besonnesch bei den Appartementshäiser hu sech d'Froen geheeft an d'Diskussioun huet sech erhézt. An dësem Punkt huet d'Gesetz sécherlech Nohuelbedarf. Fir een Appartementshaus gëtt et och nëmme een Energiepass, beim éischte Bewunnerwiessel ass d'Copropriétéit verflücht dësen ausstellen ze loossen. Hei sinn d'Diskussiounen, d'Differenzen an d' Streidereien zwëschen de Proprietären virprogramméiert.

Zum Präis vum Energiepass seet den Här Behm dass dës staark variéiert, hie réit derzou puer Büroen an och gläich de Präis ze froen.

Als 2. Thema huet den Här Behm nach iwwert di staatlech Subventiounen bei energetischen Verbesserungen vu Wunnéngen an den alternativen Energiequellen referéiert.

Weider Informatiounen sinn ënner www.myenergy.lu respektif info@myenergy.lu ze fannen.





DER BERGAHORN BAUM DES JAHRES 2009

Der **Bergahorn** (*Acer pseudoplatanus*), botanische Schreibweise **Berg-Ahorn**, ist ein sommergrüner Laubbaum aus der Gattung der Ahorne (*Acer*). Er ist in Europa weit verbreitet und sowohl als Parkbaum als auch forstwirtschaftlich ein wichtiger Vertreter seiner Gattung. Er wird auch «Urle» genannt (Schlesien)

Der Bergahorn kann über 30 Meter hoch und über 500 Jahre alt werden. Mit aufstrebenden Ästen und einer abgerundeten Krone besitzt er als Solitärpflanze eine eindrucksvolle Gestalt.



Die Rinde bei jungen Bäumen ist hell-braun-grau und glatt. Sie wandelt sich mit dem Alter ins Dunkelgraue, wird schwachborkig und blättert im fortgeschrittenen Alter plattig ab. Das Aussehen des Stamms ist dann platanenähnlich.

Die Blätter sind fünfklappig, wobei die mittleren drei Blattlappen voll ausgebildet sind. Im Vergleich zum Spitzahorn sind die Blattlappen des Bergahorns kürzer zugespitzt und die Spitzen der Blattlappen nicht in langen, schmalen Zipfeln ausgezogen. Die einzelnen Blattlappen treffen im spitzen Winkel aufeinander. Die Blattspreite ist am Stielansatz eingezogen. Die Blätter werden bis ca. 20 cm lang und bis etwa 15 cm breit. Auf der Oberseite sind sie dunkelgrün, unterseits heller gefärbt und auf den Blattadern und in den Nervenwinkeln leicht behaart. Der Blattrand ist gesägt bis gekerbt. Die handförmig gelappten Blätter ähneln denen der Platane, worauf der botanische Name *pseudoplatanus* hinweist.



Die Blüten sind im Prinzip zwittrig, wobei an einzelnen Blüten desselben Baumes die männlichen oder die weiblichen Anlagen unterdrückt sein können. Sie sind gelbgrün mit fünfzähligen Blütenblattkreisen, in endständigen, traubenartigen, hängenden Rispen. Der Bergahorn blüht im Mai mit dem Laubaustrieb oder unmittelbar danach.

Die Früchte sind Spaltfrüchte, mit zwei im spitzen Winkel abstehenden Flügeln. Sie sind typische Schraubenflieger mit ca. 16 Umdrehungen pro Sekunde. Vom Wind werden sie oft mehr als 100 Meter weit getragen.



Verbreitung

Der Bergahorn ist in Europa und Westasien heimisch. In Mitteleuropa ist er die häufigste Ahornart. Als Baum des kühl-feuchten Bergklimas liegen seine Verbreitungsschwerpunkte in den mittleren und höheren Lagen der süd und mitteleuropäischen Gebirge. In den Mittelgebirgen ist er von etwa 900 bis 1.300 m heimisch, er geht in den Nordalpen bis 1.700 m, in den Zentralalpen bis fast 2.000 m hoch. Der Bergahorn steigt oft gemeinsam mit der Vogelbeere bis in hochmontane Lagen. Zusammen mit der Buche kommt er aber auch im Hügelland vor und bildet mit Esche und Bergulme die sogenannten Schluchtwälder (*Aceri-Fraxinetum*).

Ökologie

Waldbaulich dient der Bergahorn neben der auf geeigneten Standorten vorhandenen hohen Wertleistung auch als wertvolle Mischbaumart der Bodenverbesserung und der ökologischen Bereicherung. Die kräftige, aus Verzweigung der Pfahlwurzel entstandene Herzwurzel erschließt den Boden gut. Sie geht in die Tiefe, ohne sich weiter zu verzweigen. Die Blätter aller Ahorne verrotten zu bodenpfleglichem Mull. Bergahorn verjüngt sich auf natürliche Weise sehr gut. Als Pionierbaumart kann er Rohböden, Kippen und durch seine bereits früh einsetzende, zahlreiche Fruktifikation auch etwas ärmere Böden erschließen.

Der Bergahorn ist wie der Spitzahorn in der Jugend sehr raschwüchsig. Nach 10 Jahren bereits ca. 4 Meter hoch, kann er nach 20 Jahren ca. 16 Meter Höhe erreichen. Die Endhöhe liegt bei ca. 35 Metern. Das Wachstum lässt auf durchschnittlichen Standorten aber bereits relativ früh nach, so dass sie in der Folge von der Rotbuche eingeholt und überwachsen werden.

Nutzung

Der Bergahorn hat in der Forstwirtschaft eine Umtriebszeit von 120-140 Jahren. Nach 120 Jahren ist ein Stammdurchmesser von 60 cm erreichbar.

Das Holz der Berg-Ahorne zählt zu den wertvollsten Edellaubhölzern. Sowohl das Splint als auch das Kernholz sind gelblich weiß bis weiß gefärbt, beim Spitz-Ahorn eher rötlich-weiß. Splint und Kern setzen sich daher farblich nicht oder kaum voneinander ab. Die Jahresringe sind deutlich erkennbar, zwischen den Jahresringen sind die unregelmäßig angeordneten Poren und häufig auch die Markstrahlen als Flecken oder Streifen deutlich erkennbar.

Das Holz besitzt eine mittlere Dichte von 623 bzw. 653 kg/m³ (Berg- bzw. Spitz-Ahorn) und stellt damit eine mittelschwere Holzart dar. Es ist elastisch und zäh, zugleich jedoch hart und besitzt nur ein geringes Schwindmaß. Die Biegefestigkeit ist gut.

Eine Spezialverwendung ist die Nutzung als Klangholz für den Bau von Musikinstrumenten wie Streichinstrumenten oder Fagotten.

GENERALVERSAMMLUNG TENNIS CLUB SCHIEREN

Den 20. November war dem Tennisclub Schieren seng 23t. Generalversammlung. Eng ronn 35 Leit konnt de Präsident Germain Schmit deen Owend am Clubhouse begrëssen.

Opgemaach huet de President d'Veersammlung mat enger Gedenkminut fir ee vun de Gënner vum Veräin, dem Jos Nilles, dee kuerz virdru verstuerwen war.

Och ee grouse Merci fir d'finanziell Ënnerstëtzung vun eiser Gemeng huet hien ausgesprach, aner Mercien waren fir eise Plazwart René Zeimet, den Georges Thill fir den Zaapbrevet an d'Aby Nilles fir d'finanziell Gestiou vum der Buvette.

Sportlech war d'Sasion 2009/2010 vum Opstieg vun der Veteranenéquipe vun den Hären an d'Nationaldivisioun dominéiert ginn. Domat ass fir d'éischt an der Geschicht vum Veräin eng Equipe vun eis um héchsten Niveau am Land vertrueden.

Och di aner Equipen hunn hirt Bescht am Laf vun der Saison ginn an ee ganz zefriddene President konnt hinnen all fir hiren Asaz am Déngscht vum TC Schiern ee grouse Luew aussprechen.

Den Detail vun der Sportskommissioun huet fir d'éischte Kéier d'Laura Thill gemaach...jugendlech frësch huet hat säi Bericht gemaach an mir vum Veräin sinn der Meenung dass hat dat rouheg nach en etlech Generalversammlungen sou sollt weidermaachen.

De Romain Goerens huet dunn op all déi Aktivitäten zréckgekuckt vun der Saison siew dat um sportlechen, kulturellen oder um Duerfliewen wo mir als Veräin am Asaz waren.

Finaziell steet de Veräin op gesonde Féiss awer vu dass eis Käschten vir den Trainer ëmmer méi héich ginn, kommen d'Memberen déi op den Training ginn an der neier Saison nët laanscht eng kleng Augmentatioun vun der Trainingspartizipatioun. Trotzdem bleiwen eis Präisser ganz sozial an mir si weider mat Afstand di bëllest an dem Punkt an der Géigend. Fir 2010 ass ungekënnegt ginn dass eis Equipen an der neier Saison mat neien Trainingskostümer wäerten ausgerüst ginn.

Hei nach d'Zesammensetzung vum Comité vum TC Schieren :

Präsident: Germain Schmit

Secrétaire /Vice-Präsident: Romain Goerens

Caissier: Guy Berwick

Commissioun sportive: Guy Wohl, Myriam Hoffmann-Nilles a Laura Thill

Relations publiques: Nico Hilger





MUSEK

Generalversammlung vun der Schiereener Musek.

Samschdes de 21. November hat d'Schiereener Musek op hir 63.Generalversammlung an de Festsall invitéiert. Virun engem gutt gefüllte Sall huet de President Camille Pletschette pénktlech ëm 18 Auer d'Versammlung ugefaang. Hien huet allen Uwiesenden Merci gesot fir hiert Kommen. Ënnert hinnen den Här Paschtouer Romain Gillen, de Schäffen- a Gemengerot war vertraueden duerch de Buergermeeschter Marc Schmitz, Juliette Kemp a Patrick Berwick, den Här Raymond Schroeder als Verrieder vun der Union Grand-Duc Adolphe, Presidenten a Verrieder vun den Duerfveräiner, Memberen a Frënn vun der Schiereener Musek.

Ëntschëllegt haten sech eisen Europadéputéierten Charel Goerens, de Patrick Zanier, de Jos Lutgen President vum Futtball, de Claude Kraus Dirigent vun der Jugendmusik, vun de Musikanten d'Nicole Mersch, d'Laurence Zeien an d'Véronique Schenten. D'Generalversammlung vun engem Veräin déi statutarisch festgeluegt ass, ass di geeegent Plaz fir de Bilan vum verfllossene Joer ze maachen. De President huet dat vergaangent Joer Revue passéiere gelooss, an huet d'Haaptaktivitéiten ervirgestrach: et war dat nees un alleréischter Plaz de Galaconcert vum 18. Januar.

Di weider Haaptaktivitéiten waren den Zigeinerbal op Fuesamschdeg, de Kabarä mat de Feierstëppler, den Hämmelsmarsch, d'Summerfest mam Quizowend mat den Duerfveräiner, an den Trëppeltour op Munzen.

De Saisonufank am September war markéiert duerch d'Demissioun vum Jean-Marie Thoss fënnf Deeg virun der éischter Prouf. Deeselwechten Owend hu mir am Comité d'Marschrichtung fir e neien Dirigent se siche festgeluegt. De Musikant Marc Garson huet sech bereet erklärt di éischt Prouf ze halen. Eng Woch méi spéit hate mir mam Reimund Berg un dee mir duerch UGDA komm sinn ee Kandidat fonnt deen och gläich bereet war eng Prouf virdirigéieren ze kommen. D'Bewertung vun de Musikanten war sou kloer ausgefall dass mir den Här Berg op den 1.Oktober 2009 engagéiert hunn.

Zwee Leit aus dem Comité hate schon zënter längerem hir Demissioun ugekënnegt nämlech de Martin Hendriks deen eis scho viru méi wéi engem Joer matgedeelt huet dass hie mat 75 géng ophalen, an de Sekretär Raymond Storn, dee säi Posten no 20 järerger Tätigkeet zur Verfügung gestallt huet. Duergéint louchen d'Kandidaturen fir ee Posten am Comité vum Nicole Mersch a vum Nico Lagoda vir.

Nit méi zum Weidermaachen ze bewegen waren d'Musikanten Pol a Laurent Neu. Als aktive Musikant huet de Fränk Meyer beim Concert um Pouletsfest ee Schlussstréch ënner seng aktiv Musikskarriere gezunn, hie bleiwt awer weider am Comité derbäi.

Nei derbäi koumen d'Jugendmusikantinnen Sally Nickels, Querflüt an Anouk Seyler, Clarinette. Mam Myriam Schmit-Groben, Saxophon alto, huet eng fréier Musikantin sech rëm eiser Musek ugeschloss.

D'Flicht vum President ass et dann och fir eng Rei Mercien

auszedrécken an do virop der Gemeng fir déi finanziell wéi och materiell Ënnerstützung d'Joer iwwer, fir zur Verfügung stelle vun den Infrastrukturen (Sportshal, Festsall, Vollékskichen an dem Solfegesall am Précoco), a besonnesch fir dee neie Museksall dee kuerz viru senger Fäerdigstellung steet.

Merci alle Sponsoren a Gënner vun eiser Musek, an zu gudder Lescht den Haaptakteuren, den aktive Musikantinnen a Musikanten souwéi de Memberen aus dem Comité an hiren Dammen fir hiren Asaz am vergaangene Joer am Déngscht an zum Wuel vun der Schiereener Musek. Ee besonnesche Merci huet de President un all Membere gericht déi am Veräin nach extra Chargen iwwerhuelen an et sinn dat der eng ganz Rëtsch.

De Marc Garson gouf zum Sous-chef niewent dem Alfred Kayser ernannt. Hien huet an deene leschte Joeren schon öfters hei säi Mann gestallt wann den Alfred duerch seng Engagementer bei der Garnisounsmusek nit konnt do sinn.

Eis Jugendmusek konnt an hirem éischte Joer ënnert der Leedung vum Claude Kraus bei hiren Optrëtter bei der Mammendagsfeier an um Summerfest samschdes virum Quizowend hir musikalisch Entwécklung ënner Beweis stellen, a si hunn dat richtig gutt gemeet. Och hei ervirzesträichen ass de Jugendmusiksstage vun 3 Deeg an der Fuesvakanz zu Remerschen. Ee grouse merci all deenen déi eis Jugendmusikanten do encadréiert a matgeschafft hunn.

Als Belounung goufen si all op den Dagesausflug den 11. Juli an den Eifelpark bei Gondorf invitéiert.



Am Ausbléck huet de President op de nächste Galaconcert vum 17. Januar 2010 higewisen.

Et war dunn um Sekretär Raymond Storn fir den Aktivitéitsbericht vum vergaangene Joer virzedroen. A sengem detailléierte



Rapport goufen ënner anerem 40 Prouwen, 8 Concertën, 6 Be-
deelungen bei weltlechen a kierchlechen Uläss a 15 Comités-
sätzungen zrëckbehal.

Et war duerno um Keessjee Jules Wagener d'Veersammlung
iwwert d'Konten vum vergaangene Geschäftsjoer a Kenntnis ze
setzen. De Keessjee war zefridden ee positive Bilan kënnen ze
präsentéieren.

Vertriedend fir d'Keesskontrolleren huet de Marc Hilger dem
Jules seng exemplaesch Konteféierung kommentéiert an huet
der Musik gewënscht dass de Jules déi Keess nach laang ka wei-
der féieren. Hien huet d'Veersammlung gebieden, dem Keessjee
Entlaaschtung ze erdeelen.

Fir di meescht Prouwen a Präsenzen bei de Sortien am vergaan-
gene Joer goufe geéiert :

d'Sonja Quintus mat 54 vu 54 méiglechen Asätz, de Georges
Petit mat 52/54,
an d' Martine Nickels mat 48/54.

Eierung vu verdéngschtvolle Musikanten,

Folgend verdéngschtvoll Musikantinnen a Musikanten goufen
duerch den UGDA-Vertrieder Raymond Schroeder an de Buer-
germeeschter Marc Schmitz dekoréiert, an zwar:

mam Insigne fir 5 Joer: Ben Feinen, Mandy Morais, Jacque
Nickels, Sally Nickels, Paulo Pardal, Anouk Seyler a Nathalie
Simon,

mat der Bronzemedail fir 10 Joer: Véronique Schenten a Fernan-
do Martins,

mat der Sëlwermedail fir 20 Joer : Christiane Da Silva a Ray-
mond Storn,

d'Medaille en Vermeil fir 30 Joer gouf dem Keessjee Jules Wa-
gener ugeheft,

d'Medaille en Vermeil mat Palmetten fir 40 Joer kruten de Marc
Bernard an den Edy Wagner,

d' Croix de mérite fir 20 Joer de Sekretär: Raymond Storn.

Virum Nationalfeierdag gouf an enger sympathischer Feier-
stonn am Lycée Aline Mayrisch a Präsenz vum Éirestaatsmini-
ster Jacques Santer, der Staatssekretärin Oktavie Modert dem
Zentralcomité vum der UGDA den Alfred Kayser fir 60 Joer
Ugda-Mitgliedschaft, mat der Médaille en vermeil Grand-Duc
Adolphe, an dem Ordre de mérite du chevalier ausgezechent.

De President koum dunn zur Eierung vun dräi besonnesch ver-
déngschtvolle Membren nämlech dem Martin Hendriks dem
Raymond Storn an dem Alfred Kayser. Allen dräi kruten fir hir
trei a loyal Déngschter ee passend Geschenk iwwerreecht, an hir
Dammen kruten ee Bucki iwwerreecht.

Nodeems den Här Schroeder d'Gléckwënsch vun der UGDA
iwwerbruecht hat, war et um Buergermeeschter Marc Schmitz
fir d'Schlusswuert un d'Veersammlung ze riichten.

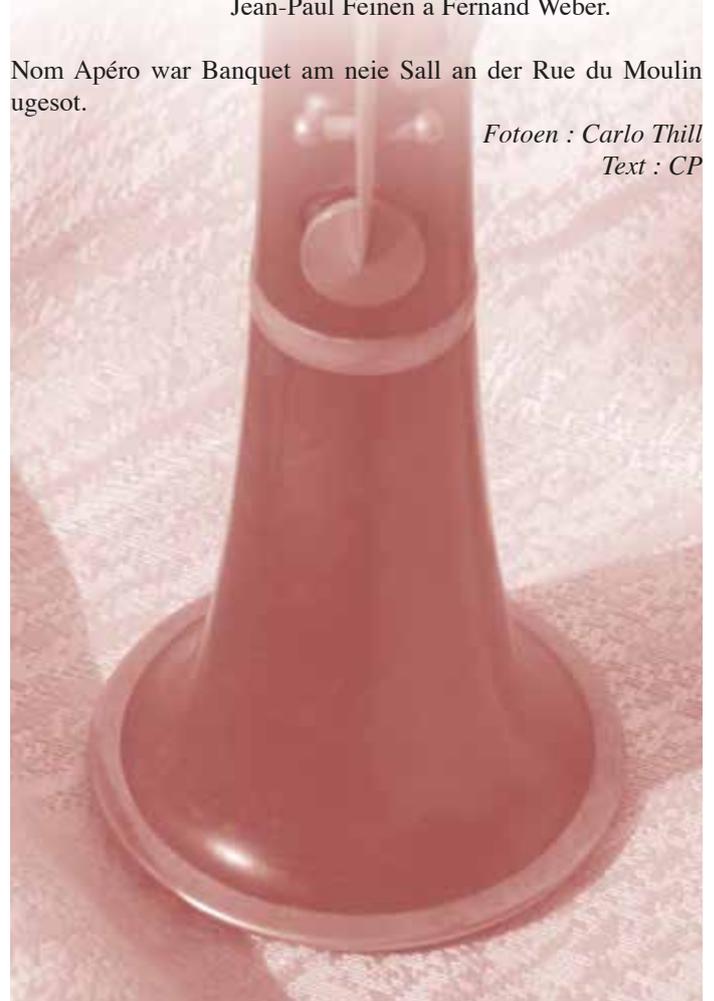
Zum Schluss huet de President all Uwiesend op ee Patt an ee
Mäifelchen invitéiert , an huet den zwéin edle Spender Martin
Hendriks a Raymond Storn Merci gesot fir d'Offréieren vum
Schampes an den Häppercher.

De Comité vum der Schiereener Musek setzt sech folgendermoos-
sen zesummen:

- | | |
|-----------------------------|--|
| <i>President :</i> | Camille Pletschette, |
| <i>Vizepresident :</i> | Ed Schenten, de Sekretärsposten bleiwt
nach ze besetzen, |
| <i>Keessjee :</i> | Jules Wagener, |
| <i>Memberen :</i> | Gusty Feinen, Robert Hanff, Joe Kayser,
Nico Lagoda, Nicole Mersch, Fränk Meyer,
Aloyse Nickels a Carlo Thill. |
| <i>Souschef :</i> | Kayser Alfred a Garson Marc, |
| <i>Éierepresident :</i> | Jean Thill a Jean Nickels, |
| <i>Éierevizepresident :</i> | Pierre Feinen, |
| <i>Éieresekretär :</i> | Tibessart Mil a Raymond Storn, |
| <i>Eirecomitésmember:</i> | Martin Hendriks, |
| <i>Archivar:</i> | Ady Kugner hie gëtt assistéiert vum
Jean-Paul Feinen a Fernand Weber. |

Nom Apéro war Banquet am neie Sall an der Rue du Moulin
ugesot.

*Fotoen : Carlo Thill
Text : CP*





Éischt Prouf am neie Musekssall.

De 5. Dezember haten d'Schiererener Leit moies bei der porte ouverte d'Geleeënheet sech dee neie Musikssall ukucken ze kommen. Mat Nodrock vun der Gemeng ass an der leschter Woch wat bal unméiglech geschéngt hat dach nach fäerdeg ginn. Samschdes den 12. Dezember si mir aus eisem ale Proufsall an der Huelschéck an de neie Musikssall an der rue de la Gare ëmgezunn.

Vun dëser Plaz aus ee grouse Merci allen déi bei dëser Plënnreaktioun eng Hand ugepaakt hunn.

Endlich war et dann souwäit freides den 18. Dezember konnt di éischt Prouf am neie Sall gehale ginn. Mir hunn drop gehalt di lescht Prouwe virum Galaconcert kënnen hei ze halen wéinst dem grouse Virdeel dass mer hei an der selwechter Formatioun kënnen sëtzen wéi um Galaconcert wat an der Huelschéck nit méiglech war.

All ware mer gespaant wéi et dann lo am neie Sall géif kléngen. Awer scho nom éischte Stéck war de Chef an och d'Musikanten beandrockt vun der Akustik a spéitstens no der Prouf konnte mir soen dass de Sall gelongen ass. Hei huet all Musikant di néideg Plaz a mir brauche nit méi wéi d'Hierken an der Tonn ze sëtzen. Mir wäerten eis hei wuel fillen an de Proufsall an de Mobiliär an Éiren halen.



Hellegowend 2009

Ee Posaunenquartett vun eiser Musek bestoend aus Bernard Jeff, Dondlinger John, Nickels Jean an Nickels Marc hunn dee musikalischen Deel op Hellegowend an de Chrëschmetten iwwerholl.



Samschdeg den 30. Oktober 2010 hei zu Schieren am Festsall

mat hirem neie Programm: Géff dech!

*Reservéiert Iech lo schon dësen Datum
Organisateur: Schiererener Musek*





Galaconcert 2010

Traditionell um drëtte Sonndeg am Joer hat d'Schiererener Musek de 17. Januar op säi Galaconcert 2010 an d'Sportshal invitéiert. Virun enger erliesener Kuliss vu zirka 550 Frënn an Unhänger vun der Schiererener Musek a Ferventen vun der Blommusek, huet pënktlech um halwer fënnf mat „A Festival Prélude“ vum Alfred Reed den dësjäerege Galaconcert ënnert der Direktioun vum Reimund Berg ugefaang.

De Galaconcert 2010 ënnert dem Thema „Hands across the Sea“ an huet zwëschen amerikaneschen a britische Wierker iwwert den Atlantik hin an hir gewieselt.

Weider am éischten Deel gong et mat der „Second suite in F“ vum Gustav Holst, dem „Sea Song“ an der „Folk Song Suite“ alle béid komponéiert vum R. Vaughan Williams.

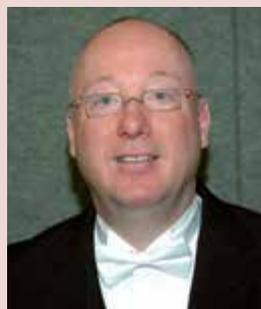
Duerch de Programm hunn d'Musikantinnen Nicole Mersch a Carine Nickels gefouert. Hir Aféierungen zu de musekalesche Wierker an hire Kompositoren goufe mat passende Biller op eng professionell Art a Weis vun der technischer Équipe ëm de Gusty Feinen a Nico Garson ënnermolt.

Am zweeten Deel gong et weider mat „Arsenal“ vum belsche Komponist an Dirigent Jan Van der Roost, an der „Second Suite for Band“ vum Alfred Reed.

Am Numm vun der Kulturkommissioun huet d'Presidentin Christianne Reiter der Musek fir déi gelonge Prestatioun félicitéiert an huet dem Dirigent Reimund Berg als Ausdruck vu Sympathie ee schéine Bouquet iwwerrecht.

Nom Titelstéck vum dësjäerege Galaconcert „Hands across the sea“ vum John Philip Sousa war et dunn um President Camille Pletschette fir all Uwiesend ze begréissen an hinne Merci ze soen fir d'Kommen. Perséinlech begréisst huet hien den Europadeputéierte Charel Goerens, d'Député-maireën, Fernand Diederich a Fernand Etgen, den Députéierten André Bauler, de Buergermeeschter Marc Schmitz, dem komplette Schäffen- a Gemengerot souwéi verschidden Nopeschbuergermeeschteren. Besonnesch geéiert war de President iwwert de Besuch vum Chef d'Etat Major vun der lëtzebuerger Arméi dem General Gaston Reinig.

Ee ganz grouse Merci huet hien un den Dirigent Reimund Berg gericht, a seng Fachkompetenz, säi Motivatioungeschéck a seng Gedold während deene Méint wou hien do ass ervirgehuewen. Am gläichen Otemzoch huet hien alle Musikantinnen



a Musikanten fir hir Disziplin an deene leschte Méint merci gesot, der technischer Équipe ëm de Gusty Feinen, an un all déi, di rondrëm de Concert am Asaz waren a soumat zum Erfolleg bäigedroen hunn.

Ee besonnesche Merci eisem Dekorateur Georges Petit, wéi op der Foto uewen ze gesinn, hat de Georges och dést Joer nees keng Méi gescheit an huet a wochelaanger Aarbecht mat dräi Meeschterwierker, fir de passenden Hannergrond gesuergt.

Ee speziellen an häerzleche Merci huet de President un déi edel Spender vu sämtliche Partituren gericht. Si goufen der Rei no gestëft vun: Reiffenberg Gérard, Simon Edmond vu Luerenzweiler, Thill-Rinnen Yvonne, Schenten Ed., Storn Raymond, Dondlinger John, Chaussures Herrmann, an der Agence Immobilière Toussaint Abby déi eis niewent enger Partitur och d'Publizitéit vun dësem Concert gesponsert huet.

Mat dem wuel bekannteste Marsch vum John Philip Sousa „The Stars and Stripes forever“, dee sengerzäit ënnert dem President Ronald Reagan zum amerikanesche National Marsch erkläre gouf, gong den Galaconcert 2010 op en Enn. Engem begeeschterte Publikum gong et awer nach nit duer a si hu frenetisch zwou Zugabe gefuerdert. „Fantasia on the Dargason“ an „Irish Tune from Country Derry“ war de kréinenden Afschluss vum Galaconcert 2010.

D'Texter zu den einzelne Stécker haten d'Carmen a Carine Nickels, Véronique Schenten, Debbie Storn a Marc Garson geschriwwen. Den Entworf vum Plakat an den Invitatiounen war op e neits eng Produktioun vum Jean-Paul Feinen.

De Galaconcert 2010 war also nees ee groussen Erfolleg an gouf vum Paul Hoffmann enregistriert. Eng CD vum Concert kënnt dir Iech fir 12 € iwwert e Comitésmember bestellen.

Fotoën: Bernard Marc
CP



FC JEUNESSE SCHIEREN



Mir bedauern den Doud vun eisem Eierepresident Jos Nilles!

De Schierener Football huet ee Stéck Identitéit verluer wéi de Jos eis am November verlooss huet. Am Comité säit 1961, President vun 1974-1994 an Eierepresident vun 1994 bis zu sengem Doud am November 2009. Vill huet dëse Veräin him bedeit a seng grouss Stärkt louch doranner, dass de Jos ëmmer eng Léisung gewosst huet wann et emol nit ronn gelaf ass. Grad da war hien ee Virbild a seng Comitésmemberen hu mat ugepakt fir de Problem ze léisen an een, deen dat nit gemeet huet, war fir hie falsch op der Plaz. Ee sportlechen Erfolleg gouf richteg genoss a bei Mësserfolleg hat hien ëmmer ee passend Wuert fir eis.

Sportlech kompromisslos a finanziell öfters nogehollef, esou huet de Jos säi Veräin iwwert all di Joeren presidéiert mat un der Säit seng Fra d'Hulda. Hulda och dir ee grouse Merci fir all déng Ennerstëtzung.

Jos, den FC Schieren ass ganz stolz, dech als President gehat ze hunn an all seng Memberen wäerten dech ni vergiessen. Merci Jos.



D'Sportssäit vum FC Schieren

Senior I „ Mir müssen méi effikass ginn „.....

well eng vun eise Schwächten ass d'Ausnotze vun de Chancen virum Goal. Mir sinn nit méi schlecht wéi di meescht vun eise Géigner an der Eierepromotioun. D'Hironn ass riwwer, a géint se alleguerten hu mir gespillt an duerfir si mir optimistesesch a gleewen un eis Equipe fir d'Réckronn. Bis Enn vun der Saison müssen d'Aerem rop gekrämpelt ginn an duerno gëtt ofgerechent. Mir wëssen all dass eis momentan Tabellen Situatioun ee gréisseren Effort verlaangt, mee eis Equipe ass motivéiert fir eist Ziel z'erreechen wat do heescht „ drableiwen“. Et ass nit utopesch fir ze behaupten dass mir dat nach packen. D'Klassement beweist dat jo och, 5 Equipen sinn nëmmen duerch 3 Punkte getrennt. Duerfir hu mir eis am Ugrëff verstärkt.

Fir d'Réckronn hu mir de Pedro Ramires vu Rémeleng engagéiert. Den Trainer an d'Spiller sinn iwwerzeegt, dass hien eis weider hëllef kann a mir wënschen him an natierlech all eise Spiller, dass mir am Joer 2010 dat Quentche Gléck hunn wat eis an der Hironn gefeelt huet.



Senior II „ am Soll „

Eis Reserveéquipe huet op enger gudder 5 Plaz iwwerwantert. Wann ee bedenkt, dass si réicht an di zweethéchst Klass opgestiege sinn sou muss ee soen, all Respekt Jongen fir dës Leeschtung.

Jugendberäich „ zefriddestellend „

Am Jugendberäich ass säit Enn November Wanterpaus. Dat heescht awer nit dass mir nit aktiv wieren. Nee, am LALUX-FUTSAL, eng Halemeeschterschaft organiséiert vun der FLF si mir mat allen Equipen bedeelegt. Scolaires- Minimes- an Poussin Equipe sinn do voll am Asaz a wieren sech ganz daper.

Den FC Jeunesse Schieren wënscht all senge Supporter, Spiller a Responsabel vill Gléck an eng gutt Gesondheet fir d'Joer 2010 an de Spiller keng Verletzungen.

Nach een Apell un all eis Supporter,

kommt eis Equipen op den Terrain ënnerstëtzen, vun ganz kleng bis ganz grouss, d'Jongen sinn Iech dankbar.....

POMPJEEËN

Generalversammlung Pompjeeën Schieren 16.01.2010.

Wéi déi Joere virdrunn ass och dëst Joer d'Generalversammlung am Januar ofgehal ginn. Dëst Joer war dat am Pompjesbau, wat och net sou schlecht ukomm ass. D'Garage war gutt gefëllt.

No der Aleedung durch de Kommandant Aly Lamborelle, huet d'Christiane ons den Tätigkeetsbericht virgedroen. Duerno si méi Informatiounen iwwer ons Asätz, Übungen an Formatiounen vum Jerry matgedeelt ginn. Mir haten am Joer 2009 28 Asätz wouvun der 26 Technesch- an 2 Brandasätz waren. Dëst sinn der nët vill, mee bei all Asätz war een am Leed, wat der dann nach zevill waren. Mat de Präsenzen op den Übungen ass et och zréckgaang, wou jiddferen sech besseren um Rimm rappe muss, fir dat dëst Joer ze verbesseren. Et sinn iwwer den Owend verdeelt och eng Partie Fotoe gewise ginn, wat sou lass war, mee awer och eng Presentatioun, wou mir de Leit bësse gewisen hunn, wat d'Pompjeeën an d'Protection Civile alles leeschten. Do ware sech vill Leit net bewosst, wat op déi Leit alles duer kënnst am Asätz. De Keessebericht vum Alex ass ugeholl a vun de Kasserevisoren fir gutt geheescht ginn. D'Assemblée huet dann och d'Entlaaschtung ginn. Nom Bericht vun der Jugend vum Patrick ass et dann och nach zur Iwwereeschung vun engem Chèque, Medailen an och nach Kaddoe kommt. D'USTL (Rettungshondstaffel) huet ee Chèque kritt fir déi Presentatioun um Pouletsfest, de Jos Nerancic an de Fränk Hilger kruten hir Spengelen fir 25 Joer Mutuelle a Federatioun, an da kruten nach 7 Leit ee Bong fir ee Kaddo, well se méi wéi 72% vun den Übungen präsent waren.

Dann hu mir de „Stelmes'e Rosch“ awer och nach mat engem Kaddo an d'Pensioun geschéckt, hien hat ëmmer een opend Ouer wann mir eppes gebraucht hunn. No enger klénger Stärkung ass den Owend an enger gudder Stëmmung eriwergaang.



*De Roger Stelmes mam
Kommandant Aly Lamorelle*

*De Comité mat deene
géierte Pompjeeën*

Déi 31. Verbands-crossmeeschterschaft zu Ensber.

Mat eiser Jugend hu mir un der 31. Verbands-crossmeeschterschaft deel geholl. Ënnert dem Loris sengem Motto, „derbäi sinn ass alles“ wollte mir eis op engt neit Joer mat eiser Jugend astëmmen. Mat deelgeholl hunn hei, bal alleguer d'Jugendpompjeeë vu Schieren. An och hei, hu mir eng Medail bei der Jugend ze verzechnen, déi eis, eise Loris erkämpft huet. De Loris huet, esou hunn ech et gesot kritt, scho Woche virdrun an der Schoul mat senger Joffer geübt an dat net nëmme bësschen. Mat där Begeeschterung, Freed an Ausdauer déi de Loris hei fir eis gewisen huet, huet hien sech seng Medail beim Lafen riedlech verdéngt. Duerno hu mir déi grouss Pompjeeën ugefeiert déi fir Schieren um Départ stongen. No enger klenger Stärkung mat engem Wupp an eppes fir ze Drénken, ass et duerno op d'Präisverdeelung gaangen. Mat zwou Medailen am Gepäck, eng vum Loris bei der Jugend an eng vum Hemmerlings Gilles dee bei deene grouss Pompjeeën déi zweet Plaz gelaf ass, hu mir eis op den Heemwee gemaach a wollten nëmmen nach an d'Dusch.





Bärbelendag 2009

Wéi all Joer hu mir och dëst Joer ons Patrëinesch, di helleg Bärbel gefeiert. Dëst feiere mir ëmmer deen 1te Sonndeg am Dezember. Dat war dëst Joer de 6ten Dezember. Mir si geschlossen an d'Kierch gaang. No enger schéiner Mass, ee Merci do un den Här Paschtouer Romain Gillen, ee Merci un de Gesank mee besonnesch un onsen Éirebuergermeeschter Gust Goerens fir de Credo. Hien ass ëmmer bereet, wann mir hie froen. MERCI.

No der Mass si mir dann an de Restaurant gefuer fir ons richtig ze stäerken. Bei dësem Fest soll mol eng Kéier keen vun onse Memberen an tréie Supporter schaffen, duerfir si se ëmmer all invitéiert. Den Här Paschtouer, de Gust an och deen neie Schäfferot waren dann och der Invitatioun gefollegt a si mat iessen gaang.

Zu ganzer 60 Leit ware mir, dëst léist sech weisen, well all hunn se an iergendenger Form dëst Joer gehollef. Ons Jugend huet dem Kleeschen dann nach ee Lidd gesong an haten sech domadder och eng Tiitche verdingt.

Sécherheet vum Duerf fängt doheem un.

Et ass ganz wichteg dat dir doheem un Äer eege Sécherheet denkt. Dat fängt domadder un, datt dir mindestens 1 Feierläscher sollt hunn. Wéi gesäit et mat Rauchmelder aus?

Lo an der Wanterzäit hu jo vill Leit een Holzuewen installéiert a brennen rëm Holz. Ganz wichteg ass et do dat d'Holz minimum 2 Joer dréche loung, an och ëmmer gutt am Uewe brennt, da kritt dir keng Problemer mam Kamäin. Et soll een deen och all 2 Joer botze loossen fir sécher ze sinn, datt en net zougeet an zu engem Brand féiere kann.

De Kanner hire Schoulwee muss och sécher sinn. Op Opruff ass d'Police regelméisseg bei der Verkéiersluucht an der Steeënerstrooss präsent gewiescht, well do moies vill Chauffeuren net opgepasst hunn an einfach duerch rout weidergefuer sinn. Ee Merci do och un d'Police.

Mir wënschen Iech, léif Schierener Leit, ee gutt Joer 2010, ouni Akzidenter, ouni Brand an eng gutt Gesondheet, mir hoffen datt mir net müssen op ee gréisseren Asaz fueren an datt ons Pompjeeën och ëmmer rëm all ganz vun den Asätz zrëck kommen.

Wien intresséiert ass, sech fir d'Sécherheet am Duerf mat anzesetzen, soll sech bei ons mellen um Nummer 81 79 71. Et ass eng flott an interessant Aarbecht.

BASEBALL

Einleitung fir den Artikel vum Baseball.

Aus techneschen Grënn war desen Artikel an der leschter Louisnummer net mat ofgedréckt ginn. Mir entschëllegen eis duerfir a publizéieren en duerfir an deser Nummer.

Saison 2009

D'Cowboys hunn d'Saison 2009 an der Verbandsliga vum SWBSV no 10 Nidderlagen bei 2 Victoiren erfreelecherweis net op der leschter mee just der 2. leschter Plaz viru St. Wendel ofgeschloss. Eng schwéier Saison déi vill Héichten an Déiften kannt huet, wou d'Cowboys deelweis hire beschte Baseball gespillt hunn, awer net ëmmer duerfir belount goufen. Méi staark si mir op jidde Fall ginn an onofhängeg vun dem Resultat an de Finals brauchen mir eis net ze schummen iwwert eis Saison, wou mir an enger wesentlech méi staarker Liga gespillt hunn wéi déi 3 Joer an der Belsch. Next Saison gi mir wesentlech besser virbereet an d'Joer eran!

Generalversammlung 2009

Den 11. September um 19.00 Auer war déi alljäärlech Generalversammlung vun dem Cowboys Baseballclub bei eisem Garage um Terrain, an dëst a Verbindung mat enger klénger Ofschlossfeier vun der regular season 2009. A Präsenz vum Buergermeeschter Jos Lutgen gouf déi lescht Saison nach emol Revue passéiere gelooss a bei engem gudden Patt iwwert sämtlech Aktivitéiten vun leschte Joer philosophéiert, wou och net-Baseball Evenementer dobäi waren...ee gemittlechen Ausflug op d'Fouer, een agréabele Grillwend op der lokaler Pétanque-Piste an d'Participatioun um Kiermes-Footballturnoi zu Cruuchten goufen dobäi ervirgestrach. Des weidere goufen och traditionell d'Medailen vun der Meeschterschaft 2008 verdeelt, wou alt erëm emol just den Vize-Champion dra war.



Sonndeg Mëtteg...
den Luc, Gilles, Fred an Misch zu
Cruuchten um Kiermesfootball
...wie die Jäger!

Finals 2009

Trotz deelweis gudde Leeschtungen war och dës Saison an de Finale géint Biekerech naischt ze huelen. Wéi och schon déi Joeren virdu waren d'Hedgehogs déi méi ausgeglachen Equipe an hunn sech ouni gréisser Problemer an 3 Matcher kënnen duerchsetzen. Alt erëm emol bleiwt eis just den Sproch: wait till next year!

Team Roster fir d'Finals 2009

Pitcher: Alain Lutgen | *Catcher:* Ren Schneider | *1st base:* Pascal Rambaud
2nd base: Misch Schammel | *3rd base:* Fred Geisbusch | *Shortstop:* Gilles Bartholmé
Leftfield: Luc Weimerskirch | *Centerfield:* Kevin Barthelemy | *Rightfield:* Chris Keiser
Expanded Roster: Claude Pletschette, Poli Meyer, Max Hilbert
Alain Lutgen, Fred Geisbusch, Kevin Barthelemy, Pascal Rambaud
Chris Keiser, Gilles Bartholmé, Luc Weimerskirch, Misch Schammel, Ren Schneider



Ausbléck 2010

Nodeems sech de Luc selwer pensionnéiert huet, an de Pascal erëm zréck op St. Ingbert heim ins Reich ass, stinn d'Cowboys fir déi nei Saison erëm virun der al bekanntener Erausfuorderung, sou vill wéi méiglech nei Spiller ze recrutéieren. Bis zu dësem Zäitpunkt (01-10) krute mir déi 2 déi mir verluer hunn ersat, an dat mat engem ale bekannten a fréieren Cowboy, dem Dave Scheulen, an engem Schierener Jong, dem Joé Schaus. Ausserdeem gétt de Joé Steines, den déi komplett Saison 2009 verletzungsbedingt huet missten aussetzen, erëm zréck am Roster erwaart.

Alles an allem kann een also soen dass mir eisen Roster bis zum Opening Day am Abrëll komplett wäerten hunn an eis op eng nei Saison am SWBSV freeë kënnen!

Virleefegen Team Roster 2010

Barthelemy Kevin, 23 Joer vu Méchelbuch,	Outfielder,	Cowboy säit 2009
Bartholmé Gilles, 18 Joer vu Colmer,	Outfielder,	Cowboy säit 2008
Geisbusch Fred, 30 Joer vun Dikrech,	Infielder,	Cowboy säit 2008
Junker Ted, 31 Joer vun Dikrech,	Infielder,	Cowboy säit 2004
Keiser Christian, 22 Joer vun Todeler,	Outfielder,	Cowboy säit 2008
Lutgen Alain, 34 Joer vu Schieren,	Pitcher an Infielder,	Cowboy säit 2004
Schammel Mich, 19 Joer vu Baastenduerf,	Infielder an Outfielder,	Cowboy säit 2007
Schaus Joé, 23 Joer vu Schieren	Rookie	Cowboy säit 2010
Scheulen Dave, 27 Joer aus Nordfrankräich,	Pitcher, Infielder	Cowboy säit 2007
Schneider Ren, 35 Joer vu Lamadeleine,	Catcher an Pitcher,	Cowboy säit 2007
Steines Joé, 19 Joer vu Schieren	Outfielder	Cowboy säit 2007

Expanded Roster

Pletschette Claude, 41 Joer vu Schieren,	Outfielder,	Cowboy säit 2004
Weimerskirch Luc, 35 Joer vu Cruuchten,	Outfielder an Catcher,	Cowboy säit 2004

Wéi ëmmer all bei der Saach !





FRAEN A MAMMEN



Chrëschtfeier 2009

Fraen a Mammen spenden 9000 €

Samschdes, den 28. November war am Festsall vun der Gemeng eis traditionell Chrëschtfeier

Als Invité'en waren dëst d'Jar derbäi:

Den Här Paschtouer Romain Gillen,
d'Madame Irène Flamman an den den Här Reckinger vum Foyer Bamerdall,

den Dr. Jacquemart aus dem Opsichtsrot, den Här Schneider
Direkter an d' Madame Halsdorf vun der ALA,
an déi Responsabel vun dem CSI.

Dës dräi Organisatiounen hu je ee Chèque vun 3000 € iwverrecht kritt. Dës Soue stamen aus dem Erléis vum Basar op Pällemsonndeg.



Glühwäin

No de Chrëschtmetten hunn d' Fraen a Mammen och dëst d'Jar nees de Glühwäin zerwéiert.

D'Gemengenaarbechter hunn eis de Chalet bei der Kierch opgeriicht a si hunn eis Stroum an de Chalet geluegt. Domat hate mir et méi einfach de Glühwäin ze préparieren. Mir soen hinne Merci.

De Glühwäin an de Schoky, d'Kichelcher an de Stollen hunn de Leit gutt geschmaacht.

Mir hu gesammelt fir A. P. E. M. H.



GAART AN HEEM SCHIEREN

Den 12. Dezember 2009 war déi uerdentlech Generalversammlung vum Schiereener Gaart an Heem.

No der Begréissung vun de Membere vum Gaart an Heem, de Verrieder vun de Veräiner an de politeschen a geeschtlechen Eieregäscht duerch de President Jean-Paul MEISCH war et um Buergermeeschter Marc SCHMITZ, fir e puer Wuert un d'Generalversammlung ze richten.

De Sekretär Vic FEIPEL huet ee Réckbléck op déi sëllegen Aktivitéite vum Veräin gemaach: Besuch vun der Revue an der Stad, Partizipatioun um Bamplanzen, Mammendagsfeier, Ausflug an Holland, Léiffrawëschdag (wou 80 Wëscher verdeelt gi sinn) an dat traditionellt Quetschefest.

D'Schiereener Musék hat am Kader vun hirem traditionelle Summerfest ee Quizowend fir d'Veräiner organiséiert. Fir eise Veräin haten de Jean-Paul MEISCH an de Raymond SACHSEN matgemeet a si hunn den 1. Präis, en Dagesausflug mam Bus, gestëft vu Voyages SCHMIT vu Schieren, gewonnen. Bis elo ass nach net festgeluecht, wuer dësen Tour soll féieren, mir wäerten eis awer sou séier wéi méiglech festleeën. Propositione si wëllkomm!

De Keessjee Tun NICKELS huet wéi all Joer en exemplaresche Bericht iwwert déi finanziell Lag vum Veräin gemeet, an d'Keesskontrolleren Georges PETIT a Frank MEYER hunn no hirem Rapport d'Generalversammlung gebieden, dem Keessjee Entlastung ze ginn, wat och per Akklamatioun geschitt ass.

Nodeems an der Generalversammlung vum 13. Dezember 2008 keen Ersatz fir d'Viviane STORN konnt fonnt ginn, huet de Raymond SACHSEN den 8. Januar 2009 seng Kandidatur fir de Comité era gereecht. Hien huet dunn als cooptéierte Member u sämtleche Comitéssätzungen deelgeholl an d'Generalversammlung huet hien als uerdentleche Comitésmember bestätegt.

Bei der fräier Aussprooch gouf et keng Wuertmeldungen, an domat ass d'Versammlung opgehewe ginn.

De Martin HENDRIKS huet uschléissend un d'Generalversammlung eng ganz flott Fotos-Projektioun iwwert den Ausflug an Holland gemeet, fir déi hie vum President ee Kado iwwerreicht krut.

No der Tombola huet de Veräin op ee kille Pättchen invitéiert, fir d'Geschäftsjoer 2009 wierdeg ofzeschléissen.

De Comité setzt sech aus folgende Leit zesummen:

<i>President:</i>	Jean-Paul MEISCH
<i>Vize-Presidentin:</i>	Gréitchen BERTEMES
<i>Sekretär:</i>	Vic FEIPEL
<i>Keessjee:</i>	Tun NICKELS
<i>Memberen:</i>	Rob HANFF a Raym SACHSEN



Op dëser Plaz wëlle mir awer och nach eng Kéier een Appell maache u Leit, déi Loscht hätten, an eisem Veräin matzeschaffen, net ze zécken a sech beim President oder engem vun de Comitésmembere ze mellen. Avis aux amateurs!



Et ass och nach Quetschekraut do!
Wien interesséiert ass ka sech melden beim
Gréitchen BERTEMES
 16, Neie Wee T. 81 83 06



NEIES AUS DE PAR

MAFREMA – 3. November 2009

Dest Joer hun 4 Massendinger um Mafrema zu Iechternach deelgeholl.

Ronn 40 Atelierien haten eis Kanner zur Auswiel.

Zesummen Fürbitten schreiwen, sangen a musizéieren, wat ass Wäirauch, Brout baken, aus Legosteng eng Kierch bauen, Kerzen dekoréieren a villes méi. Zesummen waren di Schierener erop an de Klackenturm vun der Basilika. Dat ass schon impressionnant wann een ënnert deene grouss Klacke steet!

Mir haten och di grouss Eier eng Foto virun der grousser, bronzenener Statue, dem hellegen Tarcisius, ze man. Den hellegen Tarcisius ass den Massendinger hire Schutzpatroun.

Di riseg Statue (5 m héich, 5 Tonnen schwéier) steet nach bis de Juli dest Joer virun der Basilika oder „am Vulpert“ zu Iechternach.

D'Statue vum hellegen Tarcisius gouf an der Klackegéisserei zu Aarau (Schweiz) gegoss, genau wéi och d'Klacken aus dem Klackenturm vun der Basilika.

De Kënschtler selwer, de Bernard Lang vu Basel, huet eis an der Schlussfeier vum hellegen Tarcisius erzielt. D' Statue ass bei der internationaler Wallfahrt vun de Massendinger 2010 zu Roum derbäi.

Hir definitiv Plaz ass an der Wiss bei den Calixtus Katakomben, an ass esou een Denkmal fir all Massendinger.





METTEN 2009

Et as all Joer erem schwéier Massendinger ze fannen déi bereed sin beim Krëppespill mat ze man. Wéi och di Joren virdrun hu mir nees eng Kéier eis Kommionskanner ugesprach. 3 Kanner waren direkt bereed ze hëllef.



Dest Joer hun sech d'Stären ob de Wee gemâch. D'Stären di sech am Ufank nët eens waren, ween dann elo de Wee bei d'Krëpp soll liichten, hun no langem Hin an Hir, beschloss mateneen de Wee ze goen. Zesummen waren si méi hell, méi stark. Si waren ë wonnerschéint Stärebild.

E grouse MERCI all deenen Kanner déi derbai waren!



**VILL GLECK AM NEIE JOER !
BLEIWT GESOND A MONTER !**





Floumaart, Bichermaart a Kaffisstuff 25. Oktober 2009

Wéi all Joer, hat och dest Joer eise Floumaart e riesege Succès! Trotz klengen Startschwierigkeeten Samsdes beim Opriichten kënnen mir eis nët bekloen, di Schiereener haten eis nët vergiess! Um 12 Auer hu mir den Apéro zerwéiert, an d'Leit haten d'Méiglechkeet sech een Dessert mat heem ze huelen.

Eis Stammklientell huet natierlech schon virun 12 Auer virun der Dier gewaart, fir di beschte Stecker um Floumaart z'erwëschchen. Et as ëmmer erëm flott ze gesinn wat d'Leit sammelen a wat mir och heiandsdo fir Wertsachen an eise Këschten hun. Eng al „Mickey Mouse“ Zeitung huet fir eis vläicht kee grouse Wäert, mee fir anerer schon!

Eis Massendinger hu vun 15 Auer un, Paangecher gebak. Géint 16 Auer hate mir eise Sall strubbelvoll, et war kee Stull méi ze kréien. Fir dest Joer hu mir eis den ale Festsall reservéiert, do kréie mir nach e puer Leit weider eran!

Also nët verpassen!

*Den 24. Oktober 2010,
direkt no der Mass
Apéro, Dessert
Floumaart, Bichermaart
Kaffisstuff*



FRËNN VUM DRËTTEN ALTER

De Kleeschen an der porte-ouverte.

De 9. Dezember war de Kleeschen och nees an d'porte-ouverte op Besuch komm. Mat sengem Gesell, dem Housecker, deen esouguer eng Drëppche bei sech hat, fir de Leit zum Beschten ze ginn. Jiddereen huet eng Tiitche kritt, a wéi bei de Kanner ass och ee Lidd gesonge ginn.



Chrëschtfeier de 16. Dezember 2009

Mëttwochs, de 16. Dezember war nees d'Chrëschtfeier ugesot.

52 Leit haten sech am Sall afond, fir sech zesummen op Chrëschttag anzestëmmen. Nom Iessen hunn d'Kanner vum Gesank ënnert der Leedung vum Elena Tanase an um Piano begleet vum Marc Garson mat engem schéine Concert mat bekannte Lidder Freed bruecht.

An der Generalversammlung haten d'Leit ugekräizt fir ATAXIE TELANGIECTASIE (dem Loris seng Krankheet) ze sammelen.

An eiser Sammelkëscht waren 503.22 € déi hu mir opgerënnt op 1000.-€.

D'Christiane huet eis erklärt wat mat deene Suen geschitt, déi ginn a Frankräich un A.P.R.A.T. wou d'Forschung vun där seelener Krankheet bedriwwer gött.

Jiddereen deen am Sall war krut e klenge Kado.

Mat deene beschte Wënsch fir d'Feierdeeg an fir dat neit Joer ass dëst Fest eriwwer gaang.





D'Frënn vum 3. Alter
Dag vum 3. Alter 2009 , den 18. Oktober.

Et ass schon eng Traditioun, den 3. Sonndeg am Oktober ass den Dag vum 3. Alter.

Den Här Paschtouer Romain Gillen, ënnerstëtzt vun eise Schiereener Gesank huet d'Houmass gehal, fir all liewend an déi am leschte Joer verstuerwe Memberen: Schmitz-Karier Irène, Olsem Maria an Bartholmé-Bertemes Marie.

Nom Apéritif ass e gutt Mëttegiessen am Sall zerwéiert ginn, wat wéi ëmmer vun eiser Dammenéquipe gekacht ginn ass.

Am Nomëtteg war d'Eierung vun deenen eelsten Memberen déi am Sall waren.

Mir hu géiert :

fir **75 Joer** : Kayser Madeleine, Pauly Georgette,
Schmit Aline, Hendriks Martin,
Hess Raymond a Stork Pierre

fir **80 Joer** : Duschang Beby a Kirsch Jeanne.

Fir **85 Joer** : Bewer-Glodt Finnchen

fir **86 Joer** : Goerens-Hoffmann Anne

fir **89 Joer** : Ries Irma

fir **90 Joer** : Wagner-Fischbach Marie,
Floener Margot a Baus Raymond.

Fir d'Gëllen Hochzäit konnte mir de Koppelen Rosa a Roger Weber-George, Nora a Jean Mons-Schiltz a Colette an Norbert Heck-Ries gratuléieren.

D'Fotoen vun deenen 3 Koppelen:



Si hu schéi Blumenarrangementer iwwereecht kritt a mir wënschen hinnen alleguer nach vill schéi Stonnen zesummen mat de Frënn vum 3. Alter.

Den Här Jeannot Buchler, een Ettelbrécker Jong huet fir dee lëschtigen Deel vum Dag gesuergt.

Maggy





ANTENNE COLLECTIVE

Erweiterung des neuen FamilyXL Paketes

Das neue FamilyXL Paket bietet Ihnen ab 15. Januar 2010 auf insgesamt 32 Sendern Spielfilme, Serien, Dokumentationen, Zeichentrickprogramme und vieles mehr.

Mittels eines Abo-Vertrages mit SOGEL haben Sie Zugang zu « digivision », einer digitalen PayTV-Plattform.

Gesamtübersicht aller FamilyXL Sender ab dem 15. Januar 2010

1	National Geographic	12	Yourfamily	23	Lust Pur
2	Sony AXN	13	BBC Entertainment	24	Discovery Channel
3	Silverline	14	Romance TV	25	Animal Planet
4	Boomerang	15	The Biography Channel	26	MTV Entertainment*
5	13TH STREET**	16	Travel Channel	27	C-Music TV*
6	SciFi**	17	E!Entertainment	28	Motors TV*
7	HISTORY	18	VH1 Classic	29	Hustler TV*
8	TNT Film	19	Nick Junior	30	rush*
9	Cartoon Network	20	ANIMAX	31	Yacht & Sail*
10	Body in Balance	21	Gute Laune TV	32	***
11	KinoweltTV**	22	auto motor und sport Ch.		

Paket	Monatlicher Beitrag
Digivision FamilyXL	15,00 €
Digivision MTV Tune INN	3,50 €

* neu

** diese Sender sind bislang in Luxemburg nicht verfügbar

*** wird in Kürze bekannt gegeben

Des Weiteren werden diese Programme auch in vier einzelnen Themenpaketen angeboten:

Lifestyle	Doku & News	Music & Emotion	Fun & Sports
Body in Balance	National Geographic	Romance TV	Silverline
Romance TV	BBC Entertainment	The Biography Channel	Body in Balance
E!Entertainment	HISTORY	VH1 Classic	Lust Pur
Travel Channel	Travel Channel	Gute Laune TV	Hustler TV
C_Music TV	auto motor sport Ch.	auto motor sport Channel	Motors TV
MTV Entertainment	E!Entertainment	C-Music TV	rush
ANIMAX		Yourfamily	***

Promo-Themenpaket (*) (2 Promo-Pakete zu 10,00 €)	Monatlicher Beitrag
Lifestyle	6,00 € (*)
Doku & News	6,00 € (*)
Music & Emotion	6,00 € (*)
Fun & Sports	6,00 € (*)

Der Empfang der PAY-TV-Programme von SOGEL (« digivision ») setzt einen Anschluss am Netz der Schiereener Gemeinschaftsantenne sowie einen Digitaldekoder voraus.

Für weitere Informationen:

www.digivision.lu

Tel.: 40 05 05 – 311 (M. Yves Gilbertz / Sogel)

oder

email: yves.gilbertz@sogel.lu

Nei Nr vum Roger Stelmes fir de Service technique vun der ACS: 77 12 81

Generalversammlung der Gemeinschaftsantenne Schieren: 13. April 2010

Jerr. Kemp

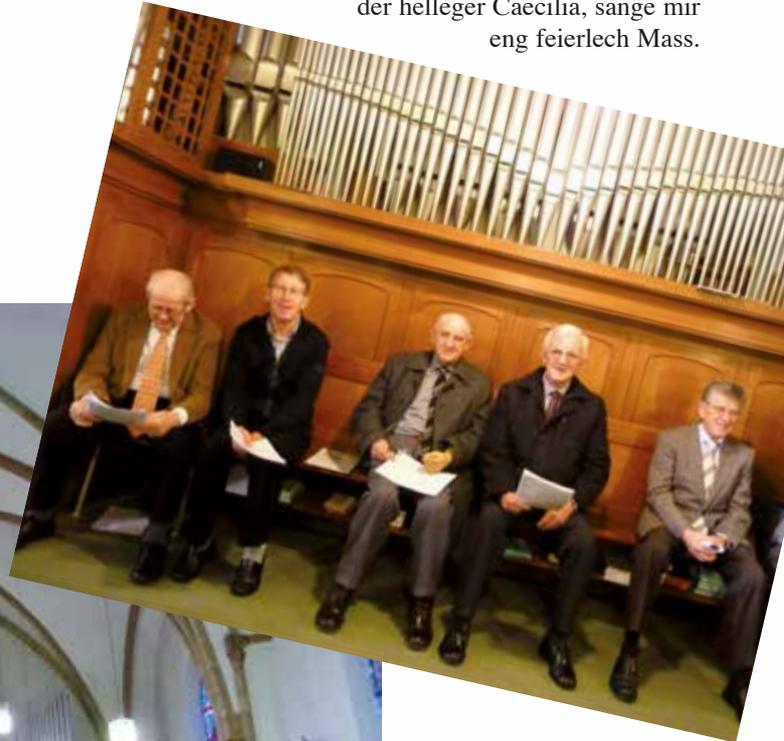


GESANK

Chorale Caecilia Schieren



Sonnes den 22. November ,
um Fest vun eiser Patréinech,
der helleger Caecilia, sange mir
eng feierlech Mass.





Duerno ginn all Memberen op d'Mëttegiessen invitéiert a mir loossen eis et och gutt schmaachen.

Am Dezember hat eis Kannerchorale ee ganz chargéierte Programm.

Samschdes, den 12. Dezember verschéinere si d'Familljemass mat hirem Gesank.

Den 13. Dezember sange si zesumme mat hire Kollege vum Lampertsbiërg ee Chrëschtconcert an der Parkierch um Lampertsbiërg.

De 16. Dezember offeréiere si verschidde bekannte Chrëschtmelodien op der Chrëschtfeier vun de Frënn vum 3. Alter.

Den 20. Dezember invitéiere si op hire Chrëschtconcert an eiser Parkierch. Ënnert der Leedung vun hirer dynamescher Dirigentin, dem Ramona, an op der Uergel an um Piano begleet vum Marc Garson, versti si et während méi wéi enger Stonn eis ob Chrëschttag anzestëmmen. Um Programm stungen ënner anere och klassech Wierker vum Wolfgang Amadeus Mozart, vum Caesar Frank, vum Georg Friedrich Händel oder vum Anton Bruckner. Am 2. Deel begeeschtere si eis mat weltlechen a gutt bekannten Chrëschtmelodien.





SCHIERENER JUGEND

De Kleeschen



Wéi gewinnt huet och dëst Joer de 5. Dezember de Kleeschen sech rëm zesumme mam Housecker op den Wee duerch eist Schiererener Duerf gemaach fir bäi déi brav Kanner ze goen. Eng 7 Heiser an eng ronn 20 Kanner stungen um Kleesche sengem Kalenner a sou hat hien dësen Owend all Hänn voll ze dinn. D'Zuelen schwätzen jo schon fir sech an veroden, dat mer ee grouse Succès mat eiser Aktioun konnten verzechnen. De Kleeschen gouf begleet vun sengen Engelen an sengem Gesell dem Houseker. Géint 17:30 Auer huet de Kleeschen sech dunn op den Wee gemaach, fir bäi dei éischt Adressen ze fueren. Natierlech krut och all bravt Kand dei obligatoresch Tiitchen an och eng Rut an och d' Elteren goufen net verschout. D'Kanner waren duerschnittlech zwëschent 1 an 9 Joer an d'Freed war bei en all grouss wéi se dem Kleeschen seng Schelle scho vu wäitem héieren hunn. Dës Aktioun war wéi och di Jore virdu gratis, mee et war awer net verbueden, dem Kleeschen an senger Equipe eng Klengescheet mat op de Wee ze ginn. Umellen fir dës Aktioun konnt een sech via Telefon am Viraus. Dat lescht Haus huet de Kleeschen sou géint 9 Auer opgesicht an huet sech duerno zefridden op den Heemwee gemaach.



Chrëschtbeemercher 2010

D'Feierdeeg sinn riwwer an sou wei all Joer sinn net nëmmen e puer Kiloen op der Héft mee och d'Reschter vum Fest iwwegbliwwen, sprech also den Chrëschtbeemchen. Dofir huet de Club des Jeunes och dëst Joer rëm de Schiereener Bierger mam Chrëschtbeemercher asammelen dësen Problem ofgehofft. Déijéineg, déi hiren Chrëschtbeemchen wollten ofginn konnten dat bis 14 Auer maachen andeems se en einfach op d' Strooss virun hir Hausdier gestallt hunn. D'Membere vun der Jugend koumen dann zesummen mam Buegermeeschter Marc Schmitz, deen dëst Joer fir d'éischte Kéier um Traktor gefuer ass, di sëlliche Beemercher asammelen. No der Collecte goufen d'Beemercher op de Gemengentipp „Am Gapp“ bruecht wou se verbrannt goufen wat natierlech en gellege Spektakel war ugesichts der Quantitéit un Beemercher. Vun hei aus geet och nach e grouse Merci un den Här Buegermeeschter, deen eis bei dëser Aktivitéit vill Aarbecht ofgehofft huet.



ELTERVEREENEGUNG

Elterevertrieder vun der Schiereener Schoul

Nom neie Schoulgesetz muss all Schoul elo och en Elterecomité wielen, deen als Missioun huet, mam Schoulcomité zesummenzeschaffen, hinnen Iddien ze bréngen, wéi een d'Schoul an d'Liewen dora besser gestalte kann, oder och Problemer unzeschwätzen an déi mat hinnen ze diskutieren. Wann Elteren Suergen oder flott Iddien hunn, wat d'Schoul an hir ganz Organisatioun ugeet, a si wëlle vläicht net den Enseignant direkt uschwätzen, da kënnen déi un d'Elterevertrieder eruntrieden, datt dëss dat dann am Schoulcomité zur Sprooch bréngen.

Dëse Comité gëtt fir 2 Joer vun all den Elteren, déi Kanner an der Schiereener Schoul hu, gewielt (souwäit déi an der Walversammlung uwiesend sinn). De 26. Oktober 2009 gouf deen éischten Elterecomité gewielt an hei stelle mir eis vir.

Fir all déi Leit, déi eis net bei der Schoul gesinn, oder mat eis schwätze wëllen, hu mir eng E-Mail-Adress an d'Liewe geruff, iwwert déi mir ëmmer ze erreeche sinn.

E-Mail-Adress vum Elterecomité :
compasch@camp.lu

(comité des parents Schieren)

*Vu lénks no riets:
Antonio Lopes de Almeida,
Véronique Van Werweke-Valente,
Mireille Moura-Garson,
Sylvie Jung-Jackmuth, Alex Kremer*





D'SCHOULKLASSEN

CYCLE 1

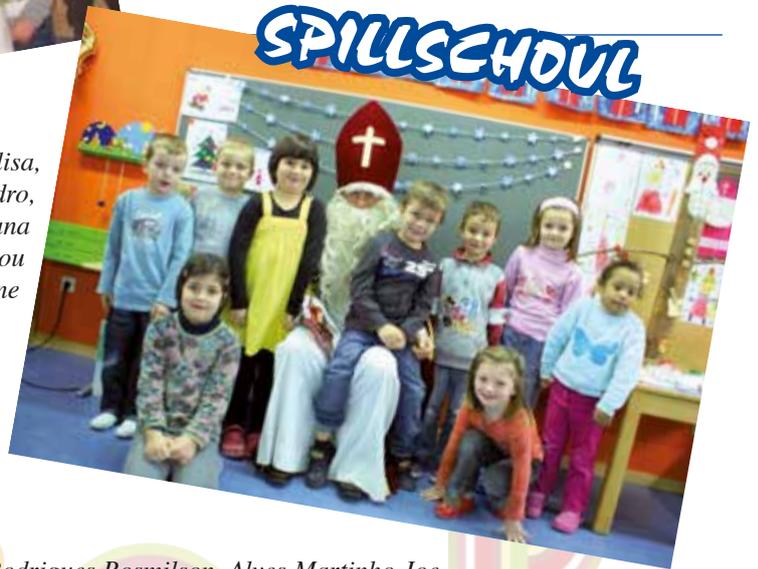
PRECOCE



*Bodson Ricky, Origer Tun, Latic Melisa,
Queiros Martins Fabio, Oliveira Gomes Leandro,
Rütze Marie, Pereira do Rosario Liliana
De Brito Oliveira Inès, Van Werweke Lou
D'Jofferen Meiers Nathalie & Schmitz Claudine*

*Kremer Linus, Marques Ferreira Elisabete , Schmitz
Anouk, Moura Julie, Schaus Mathys, Muhovic Belma,
Malheiro Pinto Antonio, Humbert Zoé,
De Barros Ribeiro Tiago, Zanier Gianni,
Santos Nascimento Ariana, Schaus Ted,
Pereira de Sousa Maria Beatriz, Duarte Peneda Daniel
D'Jofferen Leone Rosanna & Geiben Stéphanie*

SPILLSCHOUL



*Rodrigues Rosmilson, Alves Martinho Joe,
Wolter Vicky, Freitas Costa Lorena, Alves Monteiro Céline,
Moura Anna, Da Cunha Paulo Stela,
Garson Emma
Net op der Foto: Weiler Joan
D'Jofferen Dahm-Ludovicy Véronique & Decker Elvire*



*Schmitz Jo, Jung Charlie, Oliveira Marinho Diana, Latic Silvija,
Garson Max, Freire de Andrade Bradley
Alba Yannick, Gonçalves Pereira Jérémy, Queta Seinabou,
Pereira de Sousa Vera,
Muhovic Belmin, Gonçalves Teixeira Stéphanie
D'Joffer Barros Paula*

Am Cycle 1 si 44 Kanner. D'Kanner aus dem Précoce an d'Spillschoulskanner treffen sech an der Spillschoul fir do zesummen a verschiddene Bibliothéiksatelier'en ze schaffen. Geschichten erzielen, Theater spillen, déi lëtzebuergesch Sprooch besser kenneléieren, en „Eruntaaschten“ un d'Liesen an d'Schreiwen ginn hei spilleresch un d'Kand bruecht. Op dës flott Art a Weis léiere Grouss a Kleng sech besser kennen a hëllef.

D'Léierpersonal aus dem Cycle 1



SANKT NIKOLAUS IN SCHIEREN



Einer langjährigen Schiererener Tradition folgend, versammelten sich die Kinder unserer Gemeinde am 5. Dezember 2009 in der Sporthalle, um den Heiligen Sankt Nikolaus zu empfangen. Alljährlich am Samstagnachmittag vor seinem eigentlichen Namenstag besucht er uns, um den braven Kindern eine Freude zu bereiten.

Natürlich hatten sich die Schulkinder auf dieses wichtige Fest mit großem Eifer wochenlang vorbereitet. Die Kinder des 1. und 2. Schuljahres (cycle 2) sangen zur Begrüßung 5 Lieder. Trotz der großen Begeisterung war auch ein wenig Aufregung nicht zu verbergen. Nach dem gelungenen Vortrag der Jüngsten sangen die Kinder der Klassen 3 – 6 (cycles 3-4) 3 luxemburgische- und ein französisches Lied. Vom Publikum wurden diese mit großem Beifall honoriert. Mehr als 100 Schulkinder boten eine gelungene Präsentation, bei der sie sich singend im Takt bewegten. Für ihre rhythmischen Gesten erhielten sie riesigen Applaus. Beim Rock'n Roll-Titel „D'ass kaal, dobaussen hault de Wand“ unterstützten die Zuschauer die Mädchen und Jungen, indem sie die schwungvollen Darbietungen klatschend begleiteten.

Nach der Begrüßungszeremonie der Schüler spielte die Musikkapelle noch einige Nikolauslieder, während jedes Kind einzeln die Bühne betrat, um vom Sankt Nikolaus eine gut gefüllte Tüte mit Süßigkeiten in Empfang zu nehmen.

Worte des Dankes und Anerkennung erntete das Lehrpersonal für den gesanglichen Beitrag vom Bürgermeister, vom Schöffenrat sowie von mehreren Erwachsenen aus verschiedenen Vereinen.

Im Namen der beteiligten Schülerinnen und Schülern soll hier auch ein Dank an die Gemeindevertretung gerichtet werden, da hier ein Brauchtum gepflegt wird, der eine große und wichtige Bedeutung für alle Kinder hat. Wer erinnert sich nicht auch noch gerne als erwachsener Mensch, als der Heilige Sankt Nikolaus kam und die kindliche Romantik bereicherte.

Alle waren sich einer Meinung:

Eine alte, jedoch immer noch begeisterungsfähige Tradition, die in Zukunft unbedingt weitergeführt werden sollte.

Jos Kempa





AL SCHOULKLASSEN

1958-1959 Liste

Numéro d'ordre	Nom et prénoms des enfants	Confession	Date de naissance	Lieu de naissance de l'enfant	Pays d'origine	Nationalité	Scolarité obligatoire		Age au 1 ^{er} novembre 1958
							Commencement	Fin	
	Lutgen Josi	"	18-3-52	Schieren	"	"	58	66	6
	Schmit André	"	13-12-51	Helbr.	"	"	"	"	"
	Nickels Jean	"	20-10-52	Lutzerath	"	"	"	"	"
	Bouché Nico	"	19-4-52	Helbr.	"	"	"	"	"
	Boudler Marco	"	8-3-52	"	"	"	"	"	"
	Diederich Francis	"	9-7-52	Helbr.	"	"	"	"	"
	Petry Gasti	"	22-5-52	"	"	"	"	"	"
	Steffen Yvette	"	10-6-52	Roost/Bissen	"	"	"	"	"
	Gengler M-Anne	"	22-1-52	Helbr.	"	"	"	"	"
	Fumière Netty	"	10-9-52	Fond de Heidersch	"	Selge	"	"	"
	Krüger Bärbel	prot.	2-6-52	Bitburg	Allem.	allém.	"	"	"
	Garson Amélie	cath.	26-4-52	Esch Abz.	Lux.	lux.	"	"	"
	Heyers M. Josée	"	23-9-52	Helbr.	"	"	"	"	"
	Goerens Charles	cath.	1-2-52	Helbr.	Lux	Lux	1958	1966	6
	Schroeder Marcelle	"	30-4-51	Helbr.	"	"	1957	1965	7
	Simon Edmond	"	10-7-58	Troisvierges	"	"	58	66	6



1998-1999

Relevé des élèves:

Numéro d'ordre	Année d'études	Nom et prénoms des élèves (à classer suivant les années d'études, par ordre ascendant) Laisser un blanc entre les différentes année d'études	Sexe		Naissance		Résidence et (ou) Adresse exacte
			garçon x	filie x	Lieu	Date	
							Schieren
1	1 ^c	CEMAN Damir	x		Rozaje (Y)	13.4.92	9133 rte de Stegen 29
*2		D'ANGELO Bianca		x	Ettelbruck	5.12.90	9125 rte de Luxbg 157
*3		DE PINHO TAVARES Tania		x	Ettelbruck	23.1.92	9125 rte de Luxbg 18.C
4		FIGUEIREDO CARDOSO Marylène		x	Ettelbruck	5.3.92	r. du Canal 13
5		FREITAS OLIVEIRA Tony	x		Ettelbruck	3.10.91	9125 rte de Luxbg 65
6		GILLEN Kim		x	Ettelbruck	19.9.91	9133 rte de Stegen 31
7		LEPAGE Ania		x	Ettelbruck	8.12.91	9125 rte de Luxbg 37
8		MOSSONG Max	x		Ettelbruck	25.11.91	9118 Cité Peteschfeld 15
9		NOWOTNY Joe	x		Ettelbruck	1.6.92	9130 r. du Ruisseau 6
10		NOWOTNY Tamara		x	Ettelbruck	12.3.92	9125 rte de Luxbg 141
11		ORIGER Tom	x		Wiltz	14.5.92	7758 moulin de Schieren Birtrange
12		BIZZI Sarah		x	Luxembourg	7.5.92	9132 r. du 3 Sept. 2
13		SANTOS SOUSA Mike	x		Ettelbruck	16.12.90	9125 rte de Luxbg 57
14		SCHAAP Stefan	x		Ettelbruck	25.7.92	9132 r. Kräizbierg 1
15		SCHLOEDER Sandy		x	Ettelbruck	18.9.91	9132 r. du 3 Sept. 5
16		SCHMIT Ben	x		Luxembourg	8.5.92	9127 montée de Nommern ¹⁴
17		SCHMITZ Mandy		x	Luxembourg	7.2.92	9118 r. du Canal 15
18		STEFFEN Tanja		x	Ettelbruck	1.4.91	9117 Cité St. Blaise 6
19		TEODORO DA COSTA André	x		Luxembourg	21.9.91	9132 op der Schlaed 7
20		TOTARO Joe	x		Luxembourg	25.2.92	9132 r. Neie Wee 26
Cgp Vert 21		Da Cruz Lorenne Lucia		x	Cabo Verde	17.9.91	9125 rte de Lux. 144
22		DELGADO LEITE Elton John	x		S. Vicente Cabo Vert	20.8.90	9125 rte de Lux. 134

OEKOTOPTEN



Neu auf www.oekotopten.lu Energiesparsame Fernsehgeräte

Naturfilme auf dem Fernseher machen das Gerät nicht wirklich umweltfreundlicher. Auch verwandelt sich der Fernseher beim Anschauen des Films „An Inconvenient Truth“ von Al Gore nicht in einen Klimaretter. Will man allerdings etwas für die Umwelt machen und dabei Stromkosten einsparen, soll man sich im Vorfeld beim Fernsehkauf gut informieren.

Die erste Frage, die man sich beim Fernsehkauf stellen sollte, ist, wie groß die Bildschirmdiagonale maximal sein soll. Denn, ist die Diagonale des Fernsehers doppelt so lang, ist dessen Fläche viermal so groß. Der Energiebedarf steigt damit ebenfalls auf das Vierfache.

Die Fernsehtechnik, mit der man heute am meisten Strom spart heißt „LED-Backlight“. LED's sind kleine leuchtende Dioden, die mit sehr wenig Energie, viel Licht ausstrahlen. Fernseher mit LED-Backlight sind im Grunde ganz normale LCD-Flachbildschirme mit einer sehr effizienten Hintergrundbeleuchtung. Ein nicht unwesentlicher zusätzlicher Vorteil dieser Technik ist eine verbesserte Bildqualität.

Ein weiterer Punkt ist der Stromverbrauch im Standby-Betrieb. Ein gutes Gerät benötigt heutzutage nicht mehr als 0,6 Watt. Richtig Strom spart man aber erst, wenn man völlig auf den Standby-Betrieb verzichtet und das Gerät komplett vom Stromnetz trennt. Hierfür eignet sich eine Steckerleiste mit Schalter.

www.oekotopten.lu ist eine Initiative des Mouvement Ecologique, des OekoZenter Lëtzebuerg und des Luxemburger Ministeriums für nachhaltige Entwicklung und Infrastrukturen



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Développement durable
et des Infrastructures
Département de l'environnement



Intelligent Energy Europe

VIELE WEISSE WESTEN

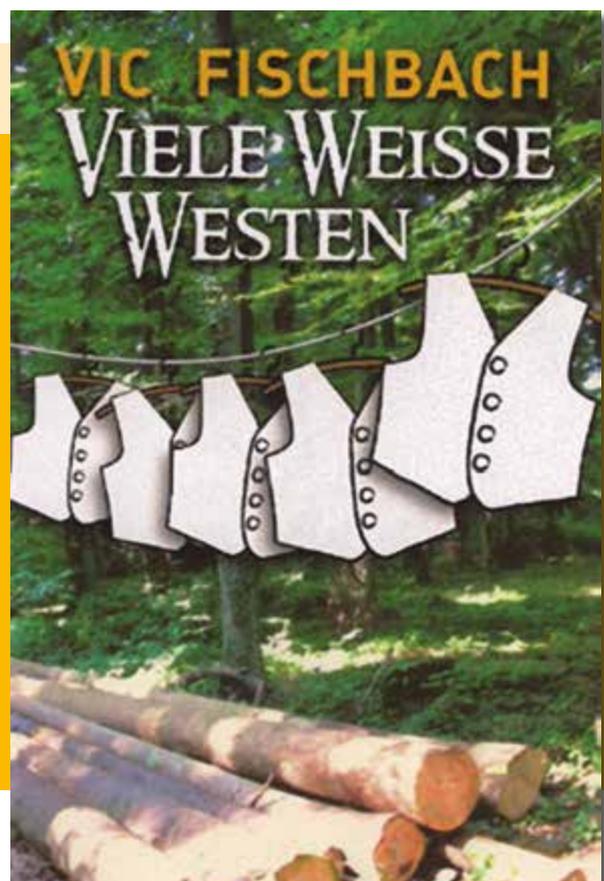
Ein neuer Krimi von VIC FISCHBACH

Schulkinder von Schieren finden im Waldstück „Manerts-lach“ einen Toten, der 1995 dort eingebuddelt worden war.

Durch Zufall und dank der Fähigkeit von Jean Markus, Hauptkommissar der Polizeibrigade Ettelbrück, schnell und richtig zu kombinieren, gelingt es 2009 den Mörder zu überführen.

Der Preis für diesen interessanten Krimi beträgt 12,00 €, wovon wieder 4,00 € für soziale Werke der Schiereener Gemeinde abgezweigt werden.

Dësen intressante Krimi kritt dir op der Gemeng ze kafen.





MANIFESTATIOUNSKALENNER 2010

FEBRUAR BIS MEE

DATE	GENRE	SOCIETE
Februar		
Samschdes 06.02.10	Kiermesbal	Pompjeeën
Sonndes 07.02.10	Kleng Kiermes	Chorale
Dënschdes 09.02.10	Generalversammlung	Fraen a Mammen
Samschdes 13.02.10	Kannerfuesbal & Zigeinerbal	Musek
Sonndes 21.02.10	Buergbrennen / Indiacachampionnat	Pompjeeën / Basket
Dënschdes 23.02.10	Début Cours Babysitting	Gemeng
Mäerz		
Samschdes 06.03.10	Zatzebal	Football Veteranen
Mëttwoch 10.03.10	Bretzelfeier	Frënn vum 3.Alter
Samschdes 13.03.10	Flantessebal	Jugend
Samschdes 20.03.10	Flouerbotz	Gemeng a Veräiner
Sonndes 28.03.10	Bazar	Fraen a Mammen
Abrëll		
Freides 02.04.10	Klibberen	Massendénger
Samschdes 03.04.10	Klibberen/ Ouschtereëerverkauf	Massendénger / Jugend
Dënschdes 13.04.10	Generalversammlung	Antenne
Samschdes 17.04.10	Lëtzebuenger Owend	Football Jugendkommissioun
Samschdes 17.04.10	Bamplanzen	Ëmweltkommissioun a Gaart an Heem
Sonndes 18.04.10	1.Kommionsfeier	Porgemeinschaft
Sonndes 18.04.10	Concert Spirituel	Musek a Chorale
Freides 23.04.10	Spargelowend	Basket
Mee		
Samschdes 01.05.10	1.Meefeier	Gemeng a Veräiner
Dënschdes 04.05.10	Oktav	Porgemeinschaft
Freides 07.05.10	Porte ouverte	Pompjeeën
Samschdes 08.05.10	Generalversammlung	Jugend
Samschdes 22.05.10	Hämmelsmarsch	Musek
Sonndes 23.05.10	Hämmelsmarsch / Kiermesbal	Musek / Football

